

Slovenská asociácia petrolejárskeho priemyslu a obchodu  
Slovak Association of Petroleum Industry & Trade



**SAPPO**

Slovenská Asociácia Petrolejárskeho  
Priemyslu a Obchodu

**Výročná správa**  
Annual report

20  
13



Slovak Association of Petroleum Industry & Trade

# Annual report 2013

---

SAPPO  
Mlynské nivy 48  
821 05 Bratislava  
Slovenská republika

tel.: + 421 2 582 396 30  
tel. : + 421 2 582 396 40  
e-mail: [sappo@sappo.sk](mailto:sappo@sappo.sk)  
[www.sappo.sk](http://www.sappo.sk)

# OBSAH

## CONTENT

---

|                                                                                          |    |                                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Úvod                                                                                     | 8  | Introduction                                                                           | 8  |
| Vývoj ropného a petrolejárskeho priemyslu vo svete v roku 2013                           | 10 | Developments in the global oil industry in 2013                                        | 10 |
| Vývoj petrolejárskeho priemyslu a obchodu na Slovensku v roku 2013                       | 14 | Developments in the Slovak oil industry and trade in 2013                              | 14 |
| Činnosť Slovenskej asociácie petrolejárskeho priemyslu a obchodu v roku 2013             | 22 | Activities of the Slovak Association of Petroleum Industry and trade in 2013           | 22 |
| Orgány Sappo                                                                             | 26 | Bodies of the Association                                                              | 26 |
| Relevantné právne predpisy a normy upravujúce oblasť petrolejárskeho priemyslu a obchodu | 34 | Relevant legislations and standards governing the area of Petroleum Industry and Trade | 34 |
| Prioritné činnosti SAPPO na rok 2014                                                     | 37 | Priority activities of the Association in 2014                                         | 37 |
| Aktivity členov SAPPO na domácom trhu                                                    | 40 | Activities of SAPPO members on domestic market                                         | 40 |

# ZDROJE PRE POUŽITÉ GRAFY A TABULKY

## SOURCES FOR CHARTS AND TABLES

---

MMF/IMF, Svetová banka / World Bank, OECD, IEA, EIA USA, NYMEX, ACEA,  
Daňové riaditeľstvo SR / Tax Directorate of the Slovak Republic, Štatistický úrad SR / Statistical Office of the Slovak Republic, Bureau of  
Economic Analysis USA, BP, členovia / members of SAPPO



## VÁŽENÍ PRIATELIA DEAR FRIENDS



# SAPPPO

Slovenská Asociácia Petrolejárskeho  
Priemyslu a Obchodu

Vážený priatelia,

Slovenská asociácia petrolejárskeho priemyslu a obchodu vstupuje do symbolického 20. roku svojej činnosti. Spoločne máme za sebou dve desaťročia kultivácie trhu a nastavovania jasných pravidiel hry pre všetkých.

Tradične Vám predkladáme výročnú správu, ktorá v tomto vydaní reflektuje jeden z najdynamickejších rokov, aké asociácia vo svojej histórii zažila. Rozhodujúcim momentom bolo prijatie nových stanov, ktoré spružnili chod a nasmerovali našu činnosť do novej éry pôsobnosti.

Pozitívne hodnotíme zlepšenie komunikácie s orgánmi štátnej správy a celkovej spolupráce so štátnym sektorom. V plnom rozsahu sa naše konštruktívne väzby prejavili v diskusiách k zákonu o spotrebnej dani z minerálnych olejov.

Rovnako sme sa aktívne podieľali na formovaní problematiky obnoviteľných zdrojov, elektromobility a ďalších kľúčových zákonov, ktoré ovplyvňujú podnikanie našich členov. S potešením môžeme konštatovať, že asociácia je dnes plnohodnotným partnerom pre kľúčové rezorty a sme v pozícii, kedy náš názor je rešpektovaným hlasom trhu.

Dear friends,

The Slovak Association of Petroleum Industry and Trade enters the symbolic 20th year of its existence. Together we have completed two decades of market cultivation and setting clear rules of a game for all.

Conventionally, we are presenting you the annual report which in this edition reflects one of the most dynamic years in the Association's history. The decisive milestone was the adoption of new articles of Association which have eased the functioning and directed our activities into a new era of the action.

We evaluate positively the improvement of the communication with public administration and governmental institutions in general. Our constructive connections have been demonstrated in the full range within the discussion about the Act on Excise Duty on Mineral Oil.

Also we have actively participated in the formation of renewable resources issue, electromobility as well as other crucial acts, which have influence on the business of our members.

Okrem domáceho prostredia, sme časť iniciatív nasmerovali do medzinárodnej spolupráce. Špecificky sme sa zapojili do projektov národných petrolejárskych asociácií, ťažiskovo Rakúska, Poľska, Maďarska a Česka. Veľmi nás teší úzka spolupráca s našimi českými kolegami. Spoločne zrealizovaný seminár SAPPO a ČAPPO, myslím, priniesol mnoho podnetov pre napredovanie oboch trhov.

Nadalej sme otvorení širokej spoločenskej diskusii, a preto aktívne spolupracujeme aj so spoločnosťami pôsobiacimi v petrolejárskom priemysle napriek tomu, že nie sú členmi SAPPO. V minulom roku sme pracovali so stabilnou členskou základňou a prijali sme nového stáleho člena.

Z množstva činností musím spomenúť v máji podpísané memorandum so Strojníckou fakultou Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, ktoré otvára predpoklady na pružné odovzdávanie poznatkov z praxe do vzdelávacieho procesu.

Milí priatelia, vážení kolegovia. Ďakujem Vám za energiu, ktorú ste vložili do práce asociácie a rovnako za pozornosť, ktorú venujete skvalitňovaniu štandardov nášho podnikania. Podobne ako v iných spoločenských otázkach, aj tu je stále čo zlepšovať a verím, že aj v roku 2014 budeme mať veľa odhodlania meniť veci k lepšiemu.

S úctou

Ing. Igor Janok  
Predseda SAPPO

Besides the internal environment, we have devoted part of our efforts into the international cooperation. In particular, we joined the projects of national petroleum associations, basically in Austria, Poland, Hungary and the Czech Republic. We are very glad about the cooperation with our Czech partners. Jointly organized seminar SAPPO and CAPPO I think has brought numerous impulses for development of both markets.

We are still opened to a broader social discussion, therefore we actively cooperate also with other petroleum companies despite the fact they are not SAPPO members. Last year we worked with stable member base and we welcomed one new full member.

One of the many activities, I must mention, is undersigned memorandum with the Faculty of Mechanical Engineering of Slovak University of Technology in Bratislava which opens new conditions for flexible flow of knowledge from practice into the educational process.

Dear friends and colleagues, thank you for the energy you have devoted to the Association as well as for the consideration you devote to the improvement of standards in our business. However, in other social areas, also here is a space for more improvement and I believe that also in the year 2014 we will bring a lot of enthusiasm to make things better.

Kind regards,

Ing. Igor Janok  
Chairman of SAPPO

## ÚVOD

Slovenská asociácia petrolejárskeho priemyslu a obchodu („SAPPO“) vstupuje tento rok do jubilejného roku svojho úspešného pôsobenia na poli petrolejárskeho priemyslu a obchodu na Slovensku.

Začiatkom roku 1994 podpísali predstavitelia 9 petrolejárskych spoločností pôsobiacich v SR zakladateľskú zmluvu Slovenskej asociácie petrolejárskeho priemyslu a obchodu a schválili Stanovy asociácie.

SAPPO je právnická osoba, ktorá je záujmovým združením právnických osôb obchodných spoločností, ktoré sa zaoberajú výrobou, spracovaním, prepravou, predajom a distribúciou ropy a ropných výrobkov, petrochemickou výrobou, ťažbou, prepravou a skladovaním ropy a ropných výrobkov. Asociácia bola založená zakladateľskou zmluvou zo dňa 1. marca 1994 podľa § 20f a nasl. Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov).

Asociácia je registrovaná v registri združení právnických osôb vedenom na Obvodnom úrade v Bratislave.

Hlavnými cieľmi Asociácie sú:

- Informovanie o možnosti aplikácie nových technológií v oblasti ropného priemyslu a priemyslu zemného plynu a ich podpora s ohľadom na ekonomické, finančné a environmentálne aspekty tohto hospodárskeho segmentu,
- ochrana a vzájomná podpora pri presadzovaní všeobecných etických a hospodárskych záujmov jej členov na úseku ťažby, nákupu, transportu a spracovania ropy, pri nákupe, transporte a odbyte ropných výrobkov vrátane ich marketingu a prezentácie.

Účelom asociácie je ochrana a presadzovanie všeobecných hospodárskych a etických záujmov členských spoločností. Nesleduje žiadne politické ciele a nevyvíja nijakú podnikateľskú činnosť. Presadzuje realizáciu záverov a cieľov, ktoré sú spoločné všetkým členom alebo ich prevažnej väčšine. Ide o rozhodujúce spoločnosti pe-

## INTRODUCTION

Slovak Association of Petroleum Industry and Trade (hereinafter referred to as “Association”) have this year entered into jubilee year of its successful operation in the area of petroleum industry and trade in Slovakia.

In early 1994 the representatives of nine oil companies operating in Slovakia signed the Memorandum of Foundation of the Slovak Association of Petroleum Industry and Trade and approved the statutes of the association.

Association is a legal entity, a group of interest composed of legal entities – trading companies which are engaged in the production, processing, transport, sale and distribution of crude oil and petroleum products, petrochemical production, mining, transport and storage of crude oil and petroleum products. The Association was established by the Memorandum of Foundation dated on 1 March 1994 under Article 20 f and the Civil Code (Act No. 40/1964 Coll. as amended).

The Association is registered in the Register of Associations of Legal Persons, maintained at the Bratislava District Office.

The main objectives of the Association are:

giving information on the possibility of applying new technologies in the oil industry and the gas industry and their support in respect of economic, financial and environmental aspects of this economic segment,

protection and mutual support in promoting the general ethical and economic interests of its members in the field of mining, purchasing, processing and transportation of oil, when shopping, transportation and marketing of petroleum products, including their marketing and presentation.

The purpose of the association is the protection and promotion of general economic and ethical interests of its member companies. Association follows no political objectives and does not develop any business activity. Association promotes implementation of the conclusions and objectives that are common to all members or



trolejárskeho priemyslu a obchodu, ktorých prioritami je vysoká kvalita výrobkov, spoľahlivosť a vysoká úroveň poskytovaných služieb, ale tiež maximálna spokojnosť zákazníka.

Členské spoločnosti SAPPO dosahujú veľmi dobré výsledky v kvalite predávaných pohonných hmôt v dôsledku aplikácie vlastného kontrolného systému akosti, neustálej starostlivosti o kvalitu pohonných hmôt, certifikáciu výrobcov, distribútorov a prepravcov a uplatňovaní etických pravidiel SAPPO.

Etické pravidlá SAPPO vnímajú členské spoločnosti ako svoj etický kódex, ktorým deklarujú verejnosti svoje postoje a normy správania v podnikateľskej stratégii, zamerané na zákazníka a šetrný prístup k ochrane životného prostredia.

their vast majority. Members of Association are crucial companies of the petroleum Industry and trade priority of which is the high quality products, reliability, high service levels, and also the maximum customer satisfaction.

Member companies of Association are achieving very good results in the quality fuel sold as a result of the application of their own quality control system, constant care about fuel quality, certification of producers, distributors and transporters and application of ethical rules of the Association.

Member companies of the Association consider the ethical rules of the Association as their code of ethics which declare to public their attitudes and standards of behavior in business strategy focused on customer and friendly approach to environmental protection.

# VÝVOJ ROPNÉHO A PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU VO SVETE V ROKU 2013

**Trh s ropou v roku 2013 bol relatívne dobre zásobený, aj napriek krátkodobým výpadkom na Blízkom východe, pričom dopyt po surovine je stabilný.**

V dôsledku rastúcej ťažby v USA i na Blízkom východe je dnes na medzinárodných trhoch dostatok ropy. Ukazuje sa, že na trh s ropou silne pôsobí aj uvoľňujúce sa napätie medzi Washingtonom a Teheránom, ktoré vedie k postupnému poklesu tzv. geopolitickej prémie v cene ropy.

Hrozba vojenskej intervencie v Sýrii, ako aj udalosti v Líbyi a Egypte spôsobili v uplynulom roku špekulatívny rast ropných cien. V Líbyi došlo k najväčšiemu výpadku produkcie a exportu od roku 2011. Obavy z diania na Blízkom východe sa preto museli kompenzovať produkciou z ostatných regiónov, predovšetkým z USA, Kanady, Kazachstanu, Ruska či Iraku. Severomorská ropa Brent reaguje na regionálne problémy Blízkeho východu veľmi citlivo.

Ropa v Líbyi, podobne ako aj v Nigérii je kvalitnejšia a viac naviazaná na rafinérie v EÚ.

So znižovaním cien ropy v strednodobom horizonte počítajú aj samotní aktéri trhu. Potvrďuje to aj aktuálny vývoj makroekonomických ukazovateľov. Do roku 2020 budú vyspelé ekonomiky rásť len veľmi mierne. Ich relatívne stabilizovanú spotrebu by mal vyvažovať dopyt rozvíjajúcich sa trhov. V praxi tak bude dopyt po rope mierne rásť, zatiaľ čo produkcia by sa mala postupne zvýšiť vďaka novým investíciám do komplexnejších ropných polí alebo rozvoja off-shore ťažby v hlbších morských vodách.

Rok 2013 bol už tretím po sebe, kedy sa priemerná ročná cena Brentu pohybovala okolo 110 dolárov za barel. Rast ropnej produkcie v strednodobom horizonte by ale mohol spôsobiť, že cena ropy sa dostane pod psychologickú hranicu sto dolárov.

# DEVELOPMENTS IN THE GLOBAL OIL INDUSTRY IN 2013

Oil market in 2013 was relatively well stocked despite the short-term disruptions in the Middle East; the demand for crude oil is stable.

Due to the increasing exploitation in the U.S. and the Middle East is currently sufficient amount of oil on the international markets. It turns out that the oil market is strongly influenced by releasing tension between Washington and Tehran which leads to a gradual decline so-called geopolitical premium in the price of oil.

The threat of military intervention in Syria, as well as the incidents in Libya and Egypt caused in the past year the speculative rise of oil prices. In Libya, there has been the greatest failure of production and export since 2011. Concerns about situation in the Middle East had to be therefore compensated by production from other regions, especially from the U.S., Canada, Kazakhstan, Russia and Iraq. North Sea Brent crude oil responds to regional problems in the Middle East very sensitively.

Oil in Libya, as well as in Nigeria, is of better quality and more tied to the refineries in the EU.

Market participants calculate with falling oil prices in the medium term. This is also confirmed by the current macroeconomic indicators. By 2020, the advanced economies will grow only slightly. Their relatively stable consumption should balance the demand in emerging markets. In practice, the demand for oil will grow moderately while the production should gradually increase due to the new investments in the more complex oil fields or development of off-shore mining in deeper marine waters.

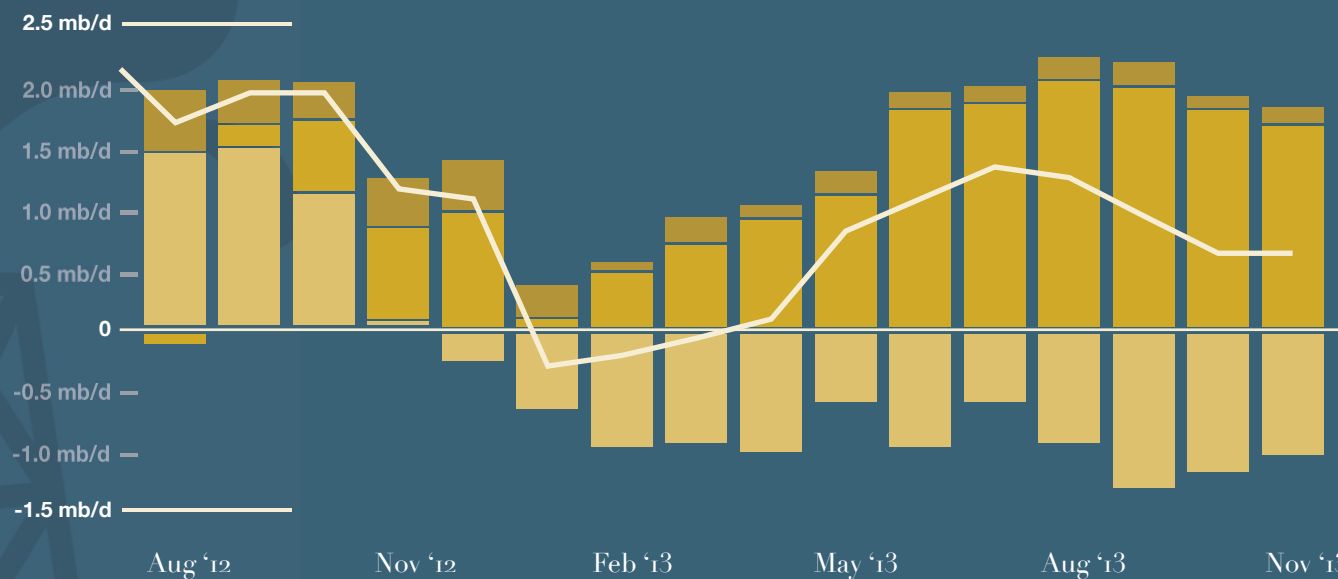
The year 2013 was the third in a row when the average annual price of Brent was around \$ 110 per barrel. The growth of oil production in the medium term however, might cause the oil price falls below the psychological level of one hundred U.S. dollars.

# VÝVOJ PONUKY ROPY VO SVETE 2012/2013

MIL. BARELOV / DEŇ

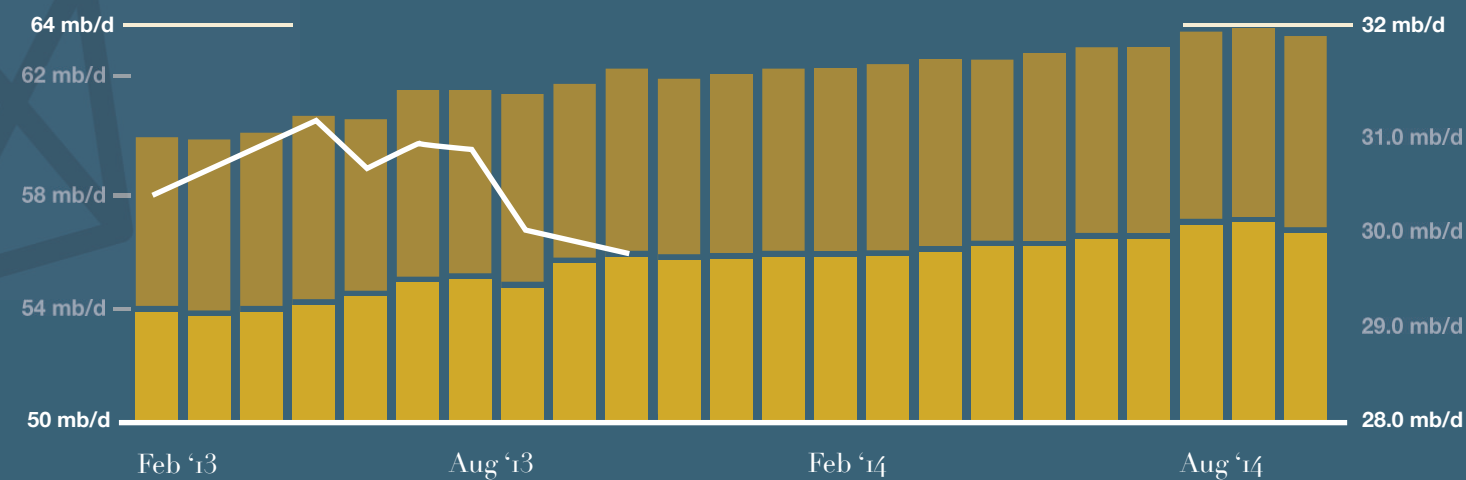
## OPEC AND NON-OPEC OIL SUPPLY YEAR-ON-YEAR CHANGE

 OPEC NGLs  
 Non-OPEC  
 OPEC Crude  
 Total Supply



## OPEC AND NON-OPEC OIL SUPPLY

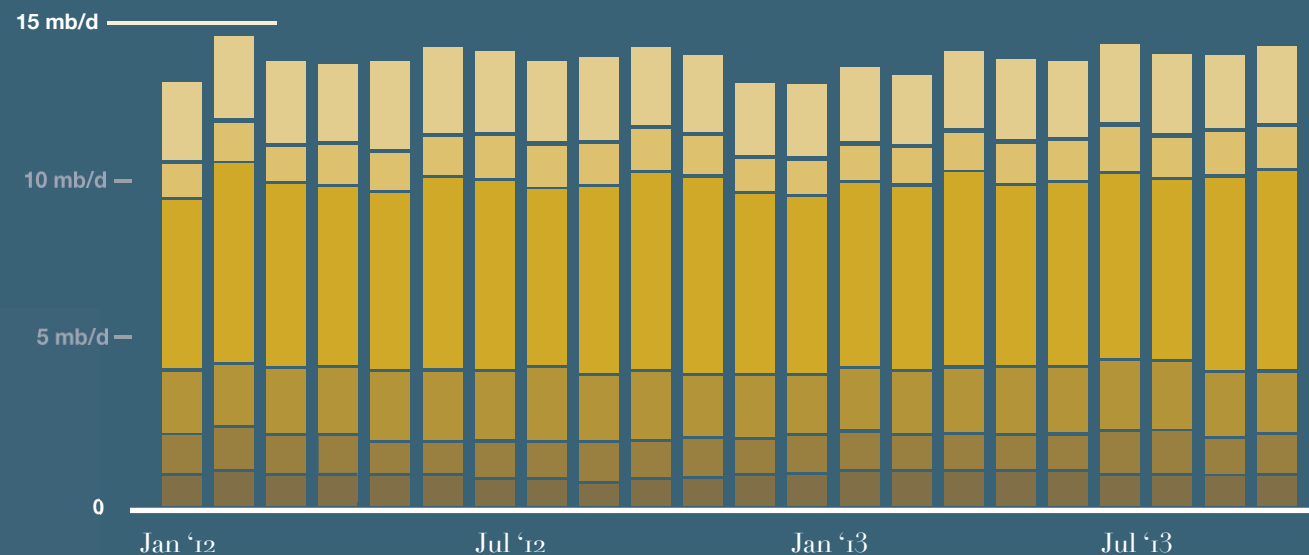
 OPEC NGLs  
 Non-OPEC  
 OPEC Crude - RS



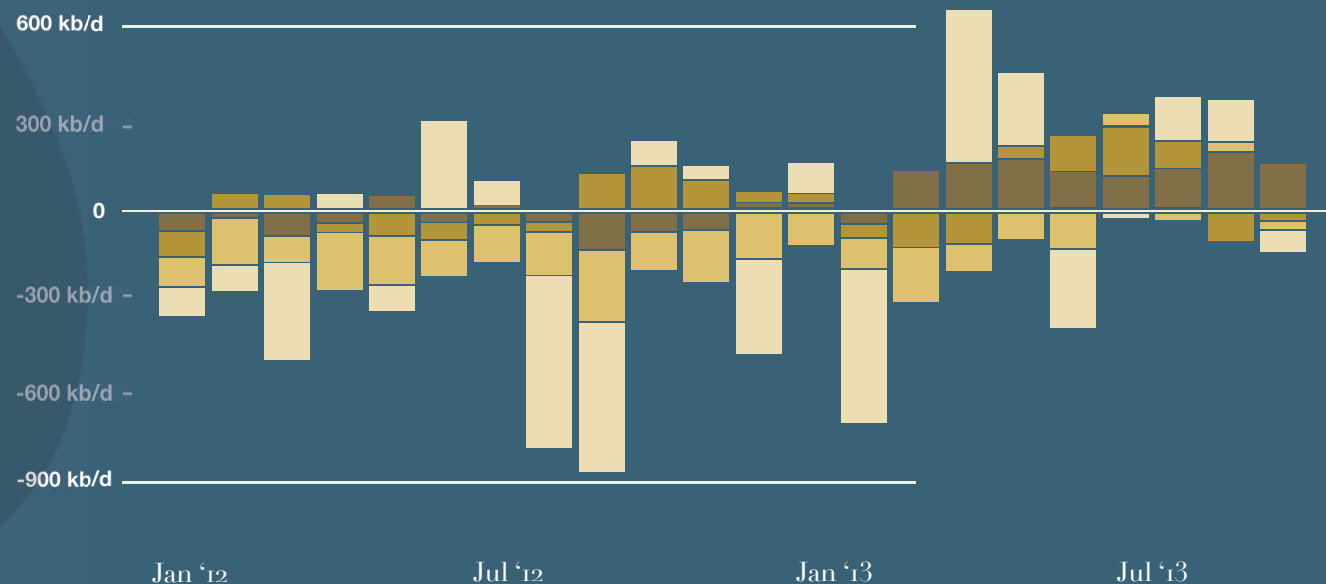
# VÝVOJ DOPYTU PO ROPNÝCH PRODUKTOCH V EURÓPE 2012/2013

MIL. BARELOV / DEŇ

## EUROPEAN OIL DEMAND



## EUROPEAN DEMAND YEAR-ON-YEAR CHANGE



Svetové ropné trhy v súčasnosti prechádzajú prechodným obdobím, počas ktorého rastie produkcia ropy získavanej prostredníctvom nekonvenčných metód (najmä v Spojených štátoch a Kanade). Vďaka prudkému rozvoju bridlicových ložísk dosiahne v roku 2016 americká produkcia takmer historického maxima 9,5 milióna barelov denne a oproti vlaňajšku vzrastie o takmer 50 percent. Predpovedal to podľa agentúry Reuters Úrad pre energetické informácie (EIA) pri ministerstve energetiky USA.

World oil markets are currently undergoing a transitional period during which is growing production of oil obtained by the means of non-conventional methods (especially in the United States and Canada). Based on the rapid development of shale deposits, the U.S. production will have reached in 2016 almost historical maximum of 9.5 million barrels a day and compared to last year the production will grow by nearly 50 percent. According to Reuters it was prognosticated by the Energy Information Administration (EIA) at the U.S. Department of Energy.



# VÝVOJ PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU A OBCHODU NA SLOVENSKU V ROKU 2013

Vývoj petrolejárskeho priemyslu a obchodu v Slovenskej republike v roku 2013 kopíroval situáciu na medzinárodnom ropnom trhu a vo svetovej ekonomike.

V minulom roku sa spracovalo 5,8 mil. ton ropy, čo predstavovalo oproti predchádzajúcemu roku nárast o viac ako 7 %. Z tohto množstva sa pri vysokom konverznom pomere vyrobilo viac ako 87% svetlých produktov. V dôsledku vyššieho spracovania ropy a zvýšeniu dopytu po palivách výroba motorových palív medziročne stúpila o 138 tisíc ton na celkových 4 453 tisíc ton.

Výroba automobilových benzínov dosiahla úroveň 1 422 tisíc ton, čo bolo o 13 tisíc ton viac ako v predchádzajúcom roku, a predstavovala tak medziročný nárast o 1 %. Výroba motorovej nafty dosiahla úroveň 3 030 tisíc ton, čo predstavuje o 124 tisíc ton viac ako pred rokom a znamená medziročný nárast o 4,3 %.

V petrochemickej divízii sa vyrobilo 409 tisíc ton polymérov – polyetylénu a polypropylénu – za udržania vysokej kvalitatívnej úrovne a minimálnych strát a odpadu, čo predstavuje nárast oproti minulému roku o 18 %.

Po miernom prepade domácej produkcie v roku 2012 sa výroba ropných a petrochemických výrobkov priblížila k rekordnej úrovni z roku 2011. Produkcia bratislavskej rafinérie SLOVNAFT sa aj v roku 2013 vyznačovala vysokou prevádzkovou stabilitou, podporenou kontinuálnymi dodávkami ropy z Ruskej federácie.

V roku 2013 sa na Slovensku už po siedmy rok predávali obe kľúčové motorové palivá – nafta a benzín – s prídavkom biozložiek. Predovšetkým vďaka úsiliu členských spoločností SAPPO Slovenská republika splnila stanovený cieľ vlády SR v oblasti podielu biozložiek na fosílnych motorových palivách.

V porovnaní s predchádzajúcimi rokmi sa nezmenilo tržové umiestnenie výrobkov bratislavskej rafinérie SLOVNAFT, a.s.. Dominoval predovšetkým export, ktorý sa

# DEVELOPMENTS IN THE SLOVAK OIL INDUSTRY AND TRADE IN 2013

Developments of petroleum industry and trade in the Slovak Republic in 2013 followed the situation on the international oil market and in the world economy.

Last year there was processed 5.8 million tons of crude oil which represents increase by more than 7% compared to the previous year. Out of this amount and at a high conversion rate was the production of more than 87% light products. As a result of higher crude oil processing and increase in demand for fuel, production of motor fuels was annually increased by 138 thousands tons to a total of 4,453 thousand tons.

Motor petrol production reached 1,422 thousand tons which was about 13,000 tons more than the previous year, thus representing an annual increase of 1%. Production of motor diesel reached 3,030 thousand tons which was about 124,000 tons more than a year ago and represents an annual increase of 4.3%.

The petrochemical division was produced 409,000 tons of polymers - polyethylene and polypropylene - while maintaining a high quality level and minimum losses and waste, this represents an increase by 18% over last year.

After a slight slump in the domestic production in 2012, the production of petroleum and petrochemical products approached to the record level from 2011. Production of refinery Slovnaft in Bratislava in 2013 was marked by high operational stability, supported by continuous oil supplies from the Russian Federation.

In 2013, the two key motor fuels – petrol and diesel were sold blended with bio-components in Slovakia for the seventh year. It was particularly due to the efforts of SAPPO member companies that the Slovak Republic fulfilled the objective set by the Slovak Government in the share of bio-components in fossil motor fuels.

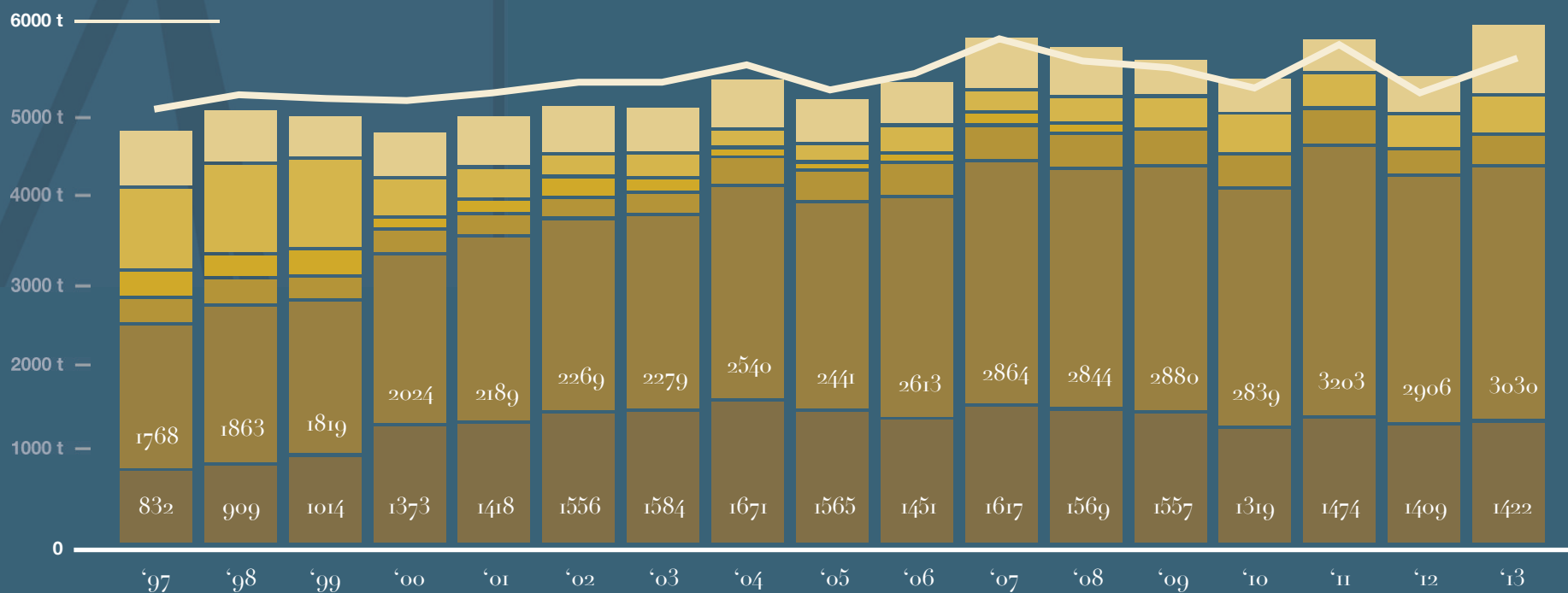
Compared to previous years, the market placement of Bratislava refinery SLOVNAFT products did not change. Export was dominating with the share of almost 70% in the total sales of main products (petrol, diesel, primarily plastics). The products

# OBJEM SPRACOVANEJ ROPY A ŠTRUKTÚRA RAFINÉRSKEJ VÝROBY NA SLOVENSKU

PROCESSED CRUDE OIL  
AND DOMESTIC REFINERY PRODUCTION

THS TONNES

- ostatné / others
- vyk. olej / HFO
- asfalty / bitumens
- pasty / plastics
- nafta / diesel
- benzín / petrol
- ropa / oil



Domáca rafinárska a petrochemická výroba (v tis. ton)  
Domestic refinery and petrochemicals production (in ths tonnes)

| Výrobok                  | Products       | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | '13 / '12 % |
|--------------------------|----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------------|
| Automobilové benzíny     | Motor petrol   | 1584 | 1671 | 1565 | 1451 | 1617 | 1569 | 1557 | 1319 | 1474 | 1409 | 1422 | 0,9%        |
| Motorová nafta           | Motor diesel   | 2279 | 2540 | 2441 | 2613 | 2864 | 2844 | 2880 | 2839 | 3203 | 2906 | 3030 | 4,3%        |
| Vykurovacie oleje        | Heavy fuel oil | 281  | 190  | 181  | 262  | 284  | 231  | 325  | 398  | 358  | 348  | 409  | 17,8%       |
| asfalty a oxidačné zmesi | Bitumens       | 84   | 67   | 46   | 41   | 36   | 41   | 26   | 14   | 6    | 5    | 0    | -100%       |
| petrochémiá (plasty)     | Plastics       | 236  | 271  | 323  | 383  | 427  | 389  | 405  | 395  | 435  | 313  | 332  | 6,1%        |
| ostatné                  | Others         | 495  | 514  | 505  | 504  | 588  | 575  | 440  | 397  | 386  | 394  | 805  | 104,2%      |
| celkom                   | Total          | 4959 | 5253 | 5061 | 5254 | 5816 | 5649 | 5633 | 5363 | 5863 | 5375 | 5999 | 11,6%       |

na celkovom predaji nosných produktov (benzíny, nafta, primárne plasty) podieľal takmer 70%. Výrobky slovenského rafinárskeho priemyslu našli svoje odbytisko najmä v Rakúsku, Česku, Poľsku, Nemecku, Taliansku, Francúzsku, Bulharsku, Srbsku, Rumunsku, Chorvátsku, Holandsku, Bosne a Hercegovine a Švajčiarsku.

Liberálny súťaživý charakter slovenského ropného trhu ostal minulý rok zachovaný, keď napriek silnej výrobnej nadkapacite domácej rafinérie SLOVNAFT, a.s. dovoz hlavných produktov – motorových palív satureoval celkovú domácu spotrebu na Slovensku zhruba 34%. Domáci spotrebitelia tak v priemere nakupovali každý tretí liter motorových palív dovezený zo zahraničia.

Trh Slovenskej republiky bol tak v plnej miere vykrytý zo zdrojov domácej a zahraničných rafinérií, čomu okrem iných faktorov pomáhala i poloha a malá teritoriálna rozloha SR. Vnútri krajiny a v okolí jej hraníc je lokalizované dostatočné množstvo skladovacích a logistických kapacít vlastnených rôznymi navzájom konkurujúcimi si spoločnosťami, čo jednak umožňuje ľahko zásobovať slovenských zákazníkov a tiež spoluformuje zdravé súťaživé prostredie.

of the Slovak refining industry were marketed particularly in Austria, the Czech Republic, Poland, Germany, Italy, France, Bulgaria, Serbia, Romania, Croatia, the Netherlands, Bosnia and Herzegovina and Switzerland.

Liberal competitive nature of the Slovak oil market remained preserved last year; despite strong production overcapacity of the domestic SLOVNAFT refinery, imports of major products – motor fuels – saturated the total domestic consumption in Slovakia with about 34%. Domestic consumers bought on average every third litre of motor fuel imported from abroad.

Hence, the Slovak market was fully covered from domestic sources and foreign refineries that the location and a small territorial area of Slovakia contributed to. There are sufficient volumes of storage and logistical capacity owned by diverse competitors in Slovakia and around its borders which makes it easy to supply Slovak customers and also establishes a healthy competitive environment.

Podobne ako v predchádzajúcich rokoch aj v roku 2013 ceny ropy, ropných produktov a výmenný kurz EUR/USD vykazovali vysokú volatilitu, čo u ropných spoločností združených v SAPPO vyvolávalo zvýšenú potrebu hľadať optimálnu úroveň skladových zásob ako aj racionalizovať celý dodávateľsko-odberateľský reťazec. Cieľom týchto opatrení bolo vybalansovať možnosti ropných spoločností s potrebami zákazníkov tak, aby tí mohli byť v každej časti roka plne uspokojení. Podľa ich priaznivej odozvy sa ukazuje, že tento cieľ sa členským spoločnostiam asociácie podarilo naplniť.

As it was previous years, oil prices, oil products and the EUR/USD exchange rate in 2013 showed high volatility that evoked, among oil companies associated in SAPPO, increased need to look for the optimum level of inventory and streamline the entire supply chain. The aim of the measures was to balance capacities of petroleum companies with customer needs so that they can be fully satisfying at all times. According to their favourable response it seems that the Association's member companies achieved this objective successfully.

|                      |              | Dovoz kľúčových motorových palív (v tis. ton)<br>Imports of key motor fuels (in ths tonnes) |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |             |
|----------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------------|
| Výrobok              | Products     | 2003                                                                                        | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | '13 / '12 % |
| Automobilové benzíny | Motor petrol | 184                                                                                         | 188  | 244  | 261  | 229  | 228  | 227  | 237  | 182  | 186  | 165  | -11,3%      |
| Motorová nafta       | Motor diesel | 231                                                                                         | 311  | 395  | 481  | 520  | 479  | 468  | 621  | 619  | 542  | 537  | -0,9%       |

Dlhoročné trendy ropného trhu v Slovenskej republike sa z aspektu štruktúry dopytu v minulom roku nezmenili.

Celkový dopyt sa naďalej sústredil predovšetkým na motorovú naftu a automobilový benzín.

Vývoj hrubého domáceho produktu v SR vykázal v roku 2013 iba mierny nárast (odhad NBS +1,0%), čo sa prirodzene odzrkadlilo aj v celkovej spotrebe nafty, ktorá takmer kopírovala hodnoty z roku 2012.

Tradične vysoká bola spotreba počas letnej motoristickej sezóny, najvyššia spotreba však bola zaznamenaná v mesiaci október najmä vďaka poľnohospodárskym sezónnym prácam.

Klesajúci trend spotreby automobilového benzínu, ktorý sme zaznamenali v posledných rokoch sa potvrdil aj v roku 2013. Celková spotreba benzínu v SR poklesla

Long-time oil market trends in the Slovak Republic did not change last year in terms of demand patterns. The total demand continued in focusing primarily on motor diesel and motor petrol.

Development of the gross domestic product in the Slovak Republic in 2013 showed only a slight increase (+1.0% estimated by the National Bank of Slovakia) which naturally also reflected in the total consumption of diesel, which almost copied the values of 2012.

Consumption was traditionally high during the summer driving season; however, the highest consumption was recorded in October mainly due to seasonal agricultural works.

Downward trend in consumption of motor petrol which we have experienced in recent years was also confirmed in 2013. Total petrol consumption in Slovakia fell year on year by about 5% and culminated during the driving season in summer.

medziročne približne o 5%, a kulminovala práve počas motoristickej sezóny v letnom období.

Koncom roka 2012 domáci výrobca asfaltov v rámci optimalizácie predajných aktivít v regióne ukončil výrobu asfaltov v bratislavskej rafinérii a dopyt svojich zákazníkov saturuje výrobkami z jeho materskej spoločnosti z Maďarska.

K veľkému oživeniu stavebných prác a rekonštrukcií cestných komunikácií neprišlo

At the end of 2012, domestic producer of bitumens in the context of optimizing sales activities in the region ceased production of bitumens in the Bratislava refinery and demand of its customers saturated with products from its parent company in Hungary.

The great revival of construction and reconstruction of roads did not occur even in 2013 and consumption of bitumens decreased in Slovakia for the first time since 2004 under 100 thousand tons.

| Celková spotreba vybraných produktov na domácom trhu (v tis. ton)<br>Total domestic consumption of selected refinery products (in ths tonnes)<br>(očistené od štátnych hmotných rezerv, state petroleum reserves excluded) |              |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------------|
| Výrobok                                                                                                                                                                                                                    | Products     | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | '13 / '12 % |
| Automobilové benzíny                                                                                                                                                                                                       | Motor petrol | 677  | 643  | 656  | 666  | 673  | 684  | 640  | 644  | 579  | 542  | 515  | -5,0%       |
| Motorová nafta                                                                                                                                                                                                             | Motor diesel | 909  | 1003 | 1124 | 1263 | 1360 | 1384 | 1274 | 1547 | 1566 | 1491 | 1486 | -0,3%       |
| Vykurovacie oleje                                                                                                                                                                                                          | Heating oils | 105  | 75   | 61   | 62   | 45   | 56   | 40   | 30   | 31,2 | 21   | 14   | -32,7%      |
| LPG                                                                                                                                                                                                                        | LPG          | 30   | 31   | 31   | 31   | 28   | 28   | 30   | 30   | 31   | 33   | 34   | 3,0%        |
| Mazacie oleje                                                                                                                                                                                                              | Lubricants   | 40   | 44   | 45   | 45   | 45   | 45   | 32   | 35   | 39   | 40   | 39   | -2,5%       |
| Asfalty                                                                                                                                                                                                                    | Bitumens     | 102  | 91   | 139  | 175  | 130  | 138  | 157  | 133  | 155  | 111  | 96   | -13,7       |

ani v roku 2013 a spotreba asfaltov klesla v SR prvý krát od roku 2004 pod 100 tis. ton.

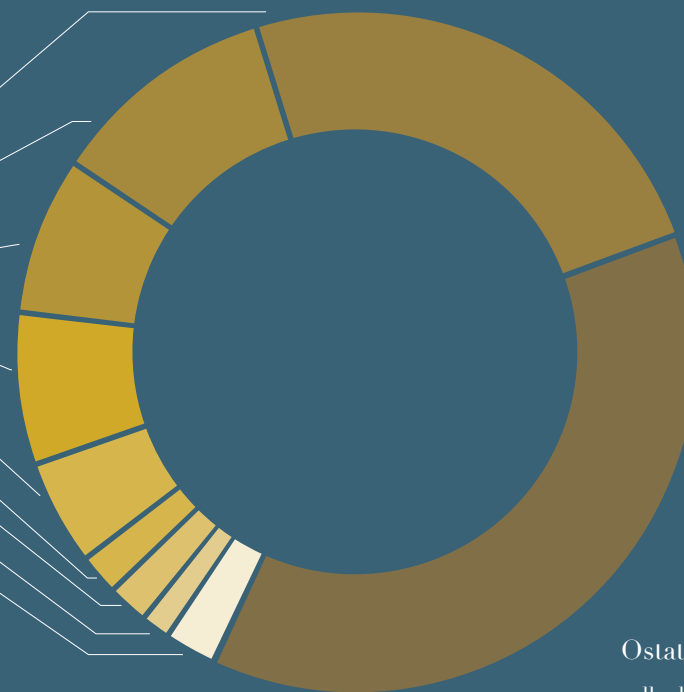
enotvorba ropných spoločností pôsobiacich v SR sa neodchýlila od zaužívanej praxe dôsledne kopírovať vývoj cien ropných produktov obchodovaných na medzinárodných komoditných trhoch. Pravidelné štatistické zisťovania Direktoriátu pre energiu (Directorate - General for Energy) Európskej komisie dokázali súlad maloobchodných cien nafty a benzínu na vnútornom trhu SR s cenami v okolitých krajinách, resp. v rámci celej EÚ.

Pricing of oil companies operating in the Slovak Republic did not deviate from the common practise of consistent copying the oil price development traded on international commodity markets. Regular statistics surveys Directorate General for Energy of the European Commission demonstrated compliance in diesel and petrol retail prices in the internal market of the Slovak Republic with the prices in neighbouring countries, or across the EU respectively.

POČET ČERPACÍCH STANÍC ČLENŮ SAPPO A OSTATNÝCH PREDÁJCOV  
NUMBER OF FILLING STATIONS SAPPO MEMBERS AND OTHER RETAILERS

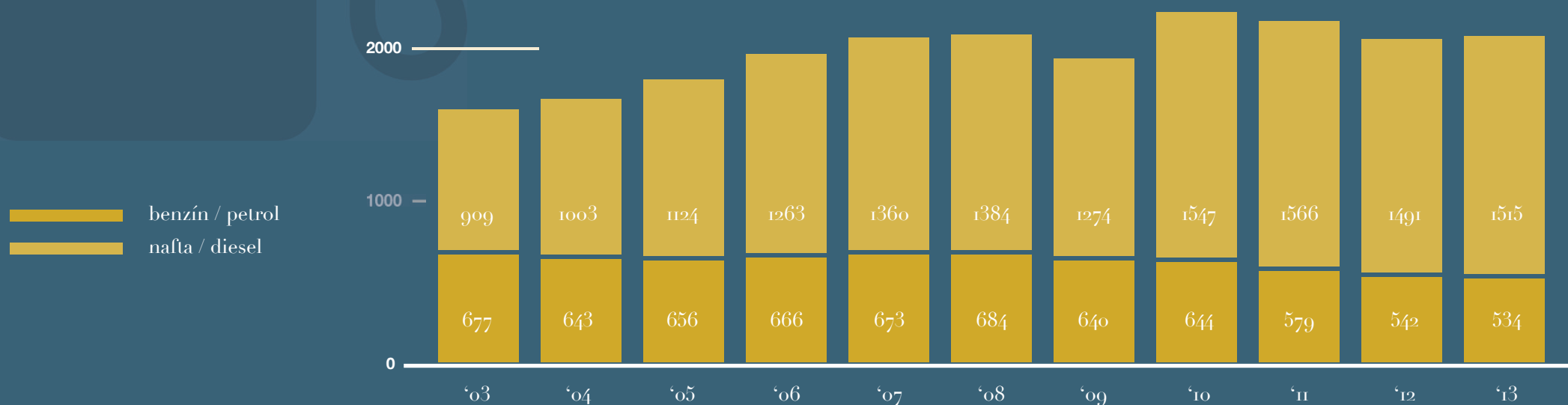
546 čerpacích stanic  
filling stations

Slovnaft 212  
OMV 94  
Shell 67  
Jurki 63  
Agip 43  
Tesco 18  
Lukoil 17  
Benzinol 11  
r. SPS 21



Ostatní / others 330  
odhad / estimation

VÝVOJ SPOTREBY MOTOROVÝCH PALÍV V SR, V TIS. TON  
EVOLUTION OF MOTOR FUEL CONSUMPTION IN SR, IN THS. TONNES



Slovenskí motoristi v uplynulom roku platili v priemere s daňami za liter nafty zhruba 1,390 EUR a za benzín zhruba 1,487 eur/liter.

V prípade nafty bola priemerná konečná cena v roku 2013 nižšia ako priemer v roku 2012 o 3,6% a v prípade benzínu bola priemerná konečná cena v roku 2013 nižšia o 3,7% oproti priemernej cene v roku 2012.

| Priemerné ceny na čerpacích staniciach v EU v roku 2013<br>Average retail prices with taxes in 2013 |                |       |                |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------|----------------|-------|
| benzín / petrol                                                                                     |                |       | nafta / diesel |       |
| 1                                                                                                   | Italy          | 1.748 | Italy          | 1.658 |
| 2                                                                                                   | Netherlands    | 1.737 | United Kingdom | 1.655 |
| 3                                                                                                   | Greece         | 1.693 | Sweedeen       | 1.644 |
| 4                                                                                                   | Denmark        | 1.676 | Finland        | 1.524 |
| 5                                                                                                   | Sweedeen       | 1.668 | Ireland        | 1.512 |
| 6                                                                                                   | Finland        | 1.642 | Denmark        | 1.482 |
| 7                                                                                                   | Germany        | 1.600 | EU 28 Average  | 1.445 |
| 8                                                                                                   | Ireland        | 1.587 | Hungary        | 1.435 |
| 9                                                                                                   | United Kingdom | 1.582 | Germany        | 1.429 |
| 10                                                                                                  | Belgium        | 1.581 | Netherlands    | 1.422 |
| 11                                                                                                  | Portugal       | 1.578 | Cyprus         | 1.407 |
| 12                                                                                                  | France         | 1.537 | Greece         | 1.392 |
| 13                                                                                                  | Slovenia       | 1.488 | Czech Republic | 1.392 |
| 14                                                                                                  | Slovakia       | 1.487 | Slovakia       | 1.390 |

Last year Slovak motorist paid on average about EUR 1.390 per litre of diesel and about EUR 1.487 per litre of petrol tax included.

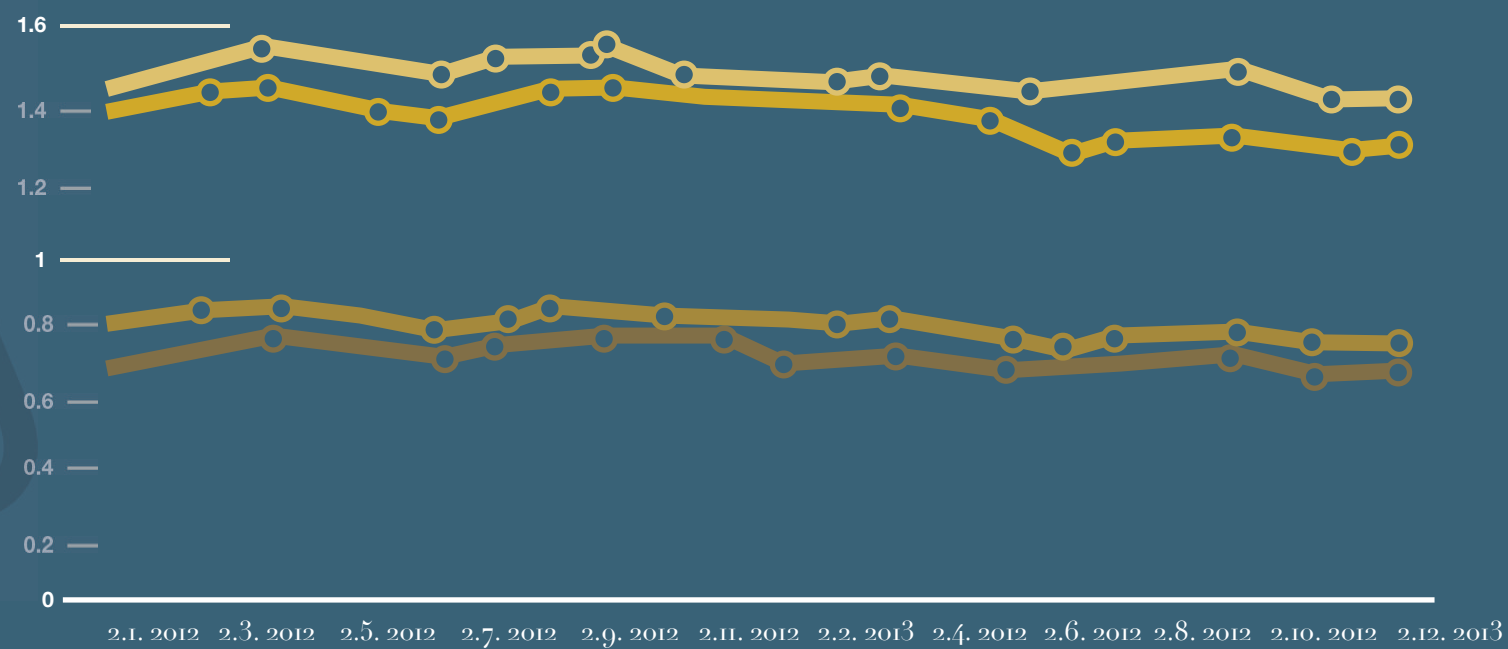
In the case of diesel, the average retail price in 2013 was lower by 3.6% than the average in 2012 and in the case of petrol, the average retail price in 2013 was lower by 3.7% compared to the average price in 2012.

| Priemerné ceny na čerpacích staniciach v EU v roku 2013<br>Average retail prices with taxes in 2013 |                |       |                |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------|----------------|-------|
| benzín / petrol                                                                                     |                |       | nafta / diesel |       |
| 15                                                                                                  | Malta          | 1.465 | Portugal       | 1.387 |
| 16                                                                                                  | Spain          | 1.431 | Slovenia       | 1.379 |
| 17                                                                                                  | Hungary        | 1.406 | Malta          | 1.377 |
| 18                                                                                                  | Czech Republic | 1.394 | Spain          | 1.359 |
| 19                                                                                                  | Austria        | 1.392 | Austria        | 1.357 |
| 20                                                                                                  | Cyprus         | 1.376 | France         | 1.350 |
| 21                                                                                                  | Lithuania      | 1.375 | Bulgaria       | 1.335 |
| 22                                                                                                  | Croatia        | 1.368 | Lithuania      | 1.322 |
| 23                                                                                                  | Latvia         | 1.350 | Romania        | 1.322 |
| 24                                                                                                  | Luxembourg     | 1.334 | Estonia        | 1.321 |
| 25                                                                                                  | Bulgaria       | 1.317 | Latvia         | 1.308 |
| 26                                                                                                  | Estonia        | 1.311 | Poland         | 1.304 |
| 27                                                                                                  | Poland         | 1.305 | Croatia        | 1.299 |
| 28                                                                                                  | Romaina        | 1.277 | Luxembourg     | 1.215 |

# VÝVOJ CIEN BENZÍNU A NAFTY NA SLOVENSKU

## PETROL AND DIESEL PRICES IN SLOVAKIA

- benzín - petrol with taxes
- benzín - petrol wo taxes
- nafta - diesel with taxes
- nafta - diesel wo taxes



# ČINNOSŤ SLOVENSKEJ ASOCIÁCIE PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU A OBCHODU V ROKU 2013

Slovenská asociácia petrolejárskeho priemyslu a obchodu nadviazala v roku 2013 na zmeny uskutočnené v roku 2012, kedy došlo k novelizácii znenia jej stanov vrátane súvisiacich personálnych zmien. Uskutočnené zmeny sa ukázali ako správny krok, ktorý sa odzrkadlil v aktívnejšom prístupe, zlepšení administratívneho výkonu a komunikácie SAPPO tak dovnútra ako i k externému prostrediu.

Cieľom novej organizačnej štruktúry je posilnenie vyjednávacej pozície pri presadzovaní oprávnených záujmov členských spoločností a to prostredníctvom svojich orgánov a zástupcov v rámci legislatívneho procesu pripomienkovaním všeobecne záväzných právnych predpisov.

SAPPO v roku 2013 nadviazalo aktívnu komunikáciu a spoluprácu s orgánmi štátnej a verejnej správy s dôrazom na kľúčové rezorty prijímajúce rozhodnutia ovplyvňujúce prostredie petrolejárskeho priemyslu a obchodu. Išlo najmä o spoluprácu s Ministerstvom financií SR, Ministerstvom hospodárstva SR, Ministerstvom životného prostredia SR, Finančným riaditeľstvom SR a Úradom pre normalizáciu metrologiu a skúšobníctvo SR.

Veľká pozornosť bola v roku 2013 venovaná novele zákona o spotrebnej dani z minerálneho oleja, ktorá bola realizovaná i na základe iniciatívy asociácie. V rámci medzirezortného pripomienkového procesu SAPPO reprezentovalo stanoviská svojich členských spoločností. V tejto súvislosti SAPPO úzko spolupracovalo s Ministerstvom financií SR, Finančným riaditeľstvom SR, Správou štátnych hmotných rezerv SR ako aj Úradom pre normalizáciu metrologiu a skúšobníctvo SR pri zohľadnení pripomienok a stanovísk členských spoločností SAPPO, ktoré sa ukázali ako veľmi opodstatnené a prospešné pre celé odvetvie petrolejárskeho priemyslu.

V rámci vnútrokomunitárneho pripomienkového konania, kde pripomienkujúcimi subjektmi sú členské štáty EÚ a Európska komisia, SAPPO iniciovalo pripomien-

# ACTIVITIES OF THE SLOVAK ASSOCIATION OF PETROLEUM INDUSTRY AND TRADE IN 2013

The Slovak Association of Petroleum Industry and Trade in 2013 followed the changes made in 2012 when there was the amendment of the wording of the statutes of SAPPO including related personnel changes. These changes have proved to be the right step which is reflected in a more proactive approach, improving administrative performance and communication of SAPPO both inside as well as to external environment.

The new organizational structure goal is to strengthen the bargaining power while promoting the legitimate interests of member companies of SAPPO through its bodies and representatives in the legislative process by commenting generally binding legal regulations.

SAPPO, in 2013, established an active communication and cooperation with the state and public administration authorities with an emphasis on key sectors adopting decisions affecting the environment of petroleum industry and trade. This mainly relates to cooperation with the Ministry of Finance, Ministry of Economy, Ministry of Environment, Financial Directorate of the Slovak Republic and the Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

In 2013 there was great attention paid to the amendment of Act on Excise Duty on Mineral Oil which was realised also due to initiative of the Association. Within the interdepartmental review process, SAPPO represented the views of its member companies. In this context SAPPO worked closely with the Ministry of Finance, Financial Directorate of the Slovak Republic, State Material Reserves of Slovak Republic as well as the Slovak Office of Standards, Metrology and Testing, while taking into account the comments and views of member companies of SAPPO which proved to be very reasonable and beneficial to the entire petroleum industry.

Within inner-community commenting process where commentator bodies are the

kovanie niektorých technických predpisov členských štátov EU. SAPPO v tejto súvislosti spolupracovalo s Europiou (The European Petroleum Industry Association) aj vybranými NOIAMI (National Oil Industry Association). Výsledkom tejto iniciatívy bolo zaslanie oficiálnych pripomienok Európskej komisii zo strany Ministerstva hospodárstva SR a Ministerstva financií SR k návrhu maďarskej vyhlášky o označovaní ropných produktov a o vlastnostiach kontrolnej značkovej látky na území Maďarska.

S Ministerstvom životného prostredia SR prebiehala spolupráca najmä v otázkach odpadového hospodárstva, emisií skleníkových plynov a ochrany životného prostredia. Ministerstvo životného prostredia SR vo svojom liste Európskej komisii, taktiež zohľadnilo stanovisko SAPPY k problematike BATov (Best Available Techniques) a REF / BREF (Best Available Techniques Reference Document) v súvislosti so Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EU o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia).

V roku 2013 došlo k podpísaniu Memoranda o porozumení s Finančným riaditeľstvom SR. Základom tohto memoranda je spoločný záujem pri potláčaní nezákonnej výroby, dovozu, obchodovania a používania minerálneho oleja. Spolupráca mala najmä formu pracovných stretnutí, výmeny informácií v oblasti výroby a obchodovania s minerálnym olejom, vrátane podozrení z daňových únikov, najmä na spotrebnej dani z minerálneho oleja a dani z pridanej hodnoty.

Dlhodobými témami naďalej ostáva otázka biopalív a Smernica 2009/28/EU o podpore a využívaní energie z obnoviteľných zdrojov energie, ako aj otázka kvality pohonných hmôt a Smernica 2009/30/ES o kvalite automobilového benzínu, motorovej nafty a plynového oleja a zavedenie mechanizmu na monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov. V rámci riešenia tejto problematiky sa pri novele zákona o podpore obnoviteľných zdrojov energie asociácii podarilo nájsť spoločné stanovisko s Ministerstvom hospodárstva SR k podielu biozložiek v motorovej naftě na úrovni 6,8 % a to na roky 2014 a 2015.

V oblasti spolupráce SAPPY s odbornými inštitúciami, nevládnymi organizáciami a profesijne príbuznými združeniami a asociáciami sa aktivity sústredili najmä na napĺňanie Memoranda o porozumení so Strojníckou fakultou Slovenskej technickej univerzity (SjF STU) v Bratislave. Výstupom tejto spolupráce bude Diplomová prá-

member states of EU and the European Commission; SAPPO initiated comments of some technical regulations of the member states of the EU. SAPPO in this context cooperated with EUROPIA (The European Petroleum Industry Association) and selected NOIAs (National Oil Industry Association). The result of this initiative was sending the official comments to the European Commission from the Ministry of Economy and Ministry of Finance of the Slovak Republic on the proposal of the Hungarian regulation on the marking of oil products and on the characteristics of the controlling marker substance in Hungary.

With the Ministry of Environment was conducted cooperation in particular on issues of waste management, greenhouse gas emissions and environmental protection. The Ministry of Environment in its letter to the European Commission reflected an opinion of SAPPO on the issue of BAT (Best Available Techniques) and REF / BREF (Best Available Techniques Reference Document) in connection with the Directive 2010/75/EU of the European Parliament and of the Council on industrial emissions (integrated pollution prevention and control).

In 2013 there was the signing of a Memorandum of Understanding with the Financial Directorate of the Slovak Republic. The basis of this memorandum is a common interest in suppressing the illicit manufacture, import, trading and use of mineral oil. Cooperation should mainly take the form of workshops, exchange of information in the production and trading of petroleum, including suspected tax evasions, particularly in excise duty on mineral oil and value added tax.

The long-term issues remain the biofuels and Directive 2009/28/EU on the promotion of the use of energy from renewable sources, as well as the issue of fuel quality and Directive 2009/30/EC on the quality of petrol, diesel and gas-oil and introducing a mechanism to monitor and reduce greenhouse gas emissions. In addressing this issue, the amendment to the act on the promotion of renewable energy, Association managed to find a common position with the Ministry of Economy to the share of bio-components in diesel fuel at 6.8% for 2014 and 2015.

In cooperation of SAPPO with the professional institutions, non-governmental organizations and professional relatives associations, the activities were focused mainly on meeting a Memorandum of Understanding with the Faculty of Mechanical Engineering of the Slovak Technical University (FME STU) in Bratislava. The

ca na tému: meranie a vyhodnocovanie prirodzených úbytkov a prírastkov pohonných hmôt pre motorové vozidlá v závislosti od množstva a teploty pohonnej hmoty a geografického umiestnenia čerpacej stanice pohonných hmôt. SAPPO ďalej spolupracovalo s Výskumným ústavom pre ropu a uhľovodíkové plyny (VÚRUP, a.s.), Združením automobilového priemyslu SR a Slovenským metrologickým ústavom.

V roku 2013 došlo k oživeniu medzinárodných kontaktov a vzťahov s Europiou a NOIAMI krajín V4 a Rakúska. Táto aktivita vyústila do spolupráce pri riešení spoločných tém a problémov petrolejárskeho priemyslu, výmeny informácií a skúseností. Nadštandardné vzťahy má SAPPO s Českou asociáciou petrolejárskeho priemyslu a obchodu (ČAPPO), ktorých výsledkom bolo organizovanie spoločného seminára „Bezpečnosť na čerpacích staniciach pohonných hmôt“ pre členské spoločnosti SAPPO, ČAPPO ale i odbornú verejnosť.

Dňa 12. septembra 2013 na pôde Správy štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky došlo k podpísaniu zakladateľskej zmluvy Agentúry pre núdzové zásoby ropy a ropných výrobkov (EOSA) v znení schválenom vládou Slovenskej republiky dňa 28. augusta 2013. Vznik Agentúry bol dôsledkom prijatia rozhodnutia o zmene spôsobu správy núdzových zásob ropy a ropných výrobkov v Slovenskej republike. Správa štátnych hmotných rezerv SR poverila založením Agentúry Spoločnosť pre skladovanie, a. s., v ktorej 100 % vlastníkom akcií je štát. Ďalšími zakladajúcimi členmi Agentúry sa stali vybraní podnikatelia z odvetvia, ktorí sú definovaní zákonom č. 218/2013 Z. z., ktorým vzniká povinnosť v zmysle § 3 uvedeného zákona, zabezpečiť udržiavanie núdzových zásob prostredníctvom Agentúry, a ktorí prejavili záujem stať sa jej zakladajúcimi členmi. Ide konkrétne o spoločnosti: Bennet Oil s.r.o., OMV Slovensko, s.r.o., PROGRESS TRADING, a.s., SLOVNAFT, a.s.. Členské spoločnosti SAPPO ako i SAPPO samotné majú svoje zastúpenie i v orgánoch Agentúry a to tak v jej Predstavenstve ako i Dozornej rade. Spôsob voľby zástupcov odvetvia priamo členskou schôdzou Agentúry ponúka legitímny základ na prezentovanie záujmov vybraných podnikateľov, ktorí sú zároveň i členskými spoločnosťami SAPPO a teda umožňuje v zákonom stanovených medziach vyjadriť a uplatniť ich relevantné záujmy pri správe a činnosti Agentúry

SAPPO v rámci dohody so spoločnosťou PETROLmedia prispievalo do každého čísla časopisu PETROLmagazín. Články boli zamerané na prezentáciu SAPPA a jeho

output of this collaboration should be a diploma thesis with the topic: measurement and evaluation of natural losses and gains in fuel for motor vehicles depending on the amount and temperature of fuel and geographic location of the filling station. SAPPO continue to cooperate with the Research Institute of Oil and Hydrocarbon Gases (VÚRUP, Inc.), the Automotive Industry Association of Slovakia and the Slovak Institute of Metrology.

In 2013 there was a revival of international contacts and relations with EUROPIA and NOIAs of Visegrad group and Austria. This activity resulted in cooperation while sorting out common issues and concerns of petroleum industry, exchange of information and experience. SAPPO has above standard relations with the Czech Association of Petroleum Industry and Trade (CAPPO) which resulted in the organization of a joint workshop “Safety petrol stations” for member companies of SAPPO, CAPPO and also for expert public.

On 12th September 2013 on the State Material Reserves of Slovak Republic ground was signed the founding treaty of Emergency Oil Stocks Agency (EOSA) as approved by the Government of the Slovak Republic on 28th August 2013. Establishment of the Agency was due to the decision to change the way how to manage emergency oil stocks in the Slovak Republic. For founding EOSA, the State Material Reserves of Slovak Republic authorized the Company for Storage JSC., where the state is 100% shareholder. Other founding members of the EOSA were chosen entrepreneurs from the industry, who are defined by Act No. 218/2013 Coll., and who are according to Article 3 of this Act obliged to ensure the maintenance of emergency stocks by the EOSA, and who expressed an interest in becoming its founding members. Those members are: Bennet Oil Ltd., OMV Slovakia Ltd., PROGRESS TRADING JSC., Slovnaft JSC.. Member companies of SAPPO and SAPPO itself have their representatives in the bodies of EOSA, in the Executive Board and also in the Supervisory Board. The way of selecting of industry representatives directly by the general meeting of the EOSA provides a legitimate basis for representing the interests of selected entrepreneurs who are also member companies of SAPPO thus giving the statutory limits express and implement their relevant interests in the management and operations of the EOSA.

SAPPO under agreement with PETROLmedia was contributing to each issue of

členov, prínosov činnosti SAPPA ale aj krokov týkajúcich sa činnosti EOSA. SAPPO a niektoré členské spoločnosti sa aktívne zúčastnili odbornej konferencii v rámci akcie PETROLsummit 2013. SAPPO tiež poskytlo informácie denníku SME k téme o núdzových zásobách ropy a zákonu o obnoviteľných zdrojoch energie. Poskytlo tiež rozhovor v rozhlasovej relácii Pozor zákruta a stanovisko televízii Markíza.

Kancelária SAPPO za spolupráce členských spoločností v roku 2013 rozšírila vlastnú dátovú a informačnú základňu. Informácie sú k dispozícii členským spoločnostiam, štátnym orgánom a odbornej verejnosti. SAPPO v roku 2013 pravidelne aktualizovalo svoje internetové stránky. Na internetových stránkach sú umiestnené výročné správy, niektoré prednášky a prezentácie z odborných seminárov, odborné články, štatistické údaje a ďalšie informácie týkajúce sa petrolejárskeho priemyslu.

V roku 2013 došlo ku stabilizácii postavenia SAPPA ako subjektu rešpektovaného štátnou správou, zákonodarnými výbormi, odbornou verejnosťou a médiami. Darilo sa nám presadzovať oprávnené požiadavky a návrhy členov, z ktorých časť sa pozitívne premietla do ekonomických výsledkov členských firiem. Činnosť SAPPO prispela ku kultivácii podnikateľského prostredia a udržovania štandardných podmienok podnikania v priemyslovo vyspelých krajinách. Prispeli k tomu všetky členské petrolejárske spoločnosti združené v SAPPO.

Predstavenstvo predpokladá, že v roku 2014 bude dokončená realizácia novej organizačnej štruktúry a nastavenie procesov tak aby bol dosahovaný maximálny výkon SAPPA a jeho orgánov vo všetkých smeroch.

Prioritami v roku 2014 ostane predovšetkým legislatíva petrolejárskeho priemyslu. Budú to predovšetkým legislatívne opatrenia k predchádzaniu daňových podvodov, daňové zákony, používanie vyspelých biopalív v doprave, legislatíva týkajúca sa životného prostredia ako aj vybrané projekty EÚ zamerané na petrolejársky priemysel.

the PETROLmagazine. Articles were focused on the presentation of SAPPO and its members, beneficial activities of SAPPO and also activities relating to the EOSA. SAPPO and some of its member companies actively participated in a professional conference in the event called PETROLsummit 2013. SAPPO also provided with information daily newspaper SME on the topic of emergency oil stocks and the law on renewable energy sources. SAPPO also gave an interview on the radio show Beware Turning and viewpoint to TV Markiza.

SAPPO secretary in cooperation with member companies in 2013 enhanced its data and information base. Information is available to member companies, state authorities and expert public. SAPPO in 2013 regularly updated its website. There are published located annual reports, some lectures and presentations from professional seminars, articles, statistics and other information relating to the petroleum industry on the web sides.

In 2013 SAPPO stabilised its status as an authority which is respecting by state authorities, legislative committees, scientific community and media. We managed to promote legitimate demands and proposals of our members, which some of were positively shown in the economic performance of the member companies. Activities of SAPPO contributed to the cultivation of the business environment and maintaining standard business conditions in industrialized countries. All the member companies of SAPPO contributed to this goal.

The Board assumes that in 2014 will be completed the implementation of a new organizational structure and set of processes in the way SAPPO and its bodies achieve maxim performance in all areas.

The priority in 2014 will remain primarily the legislation of petroleum industry. It will be particularly legislative measures to prevent tax evasions, tax laws, the use of advanced biofuels in transport, the legislation relating to the environment and selected EU projects focused on the petroleum industry.

## Valné zhromaždenie

Vo valnom zhromaždení, ako najvyššom riadiacom orgáne SAPPO, majú zastúpenie všetci jeho členovia, riadny aj pridružení. Valné zhromaždenie sa v roku 2013 konalo dňa 14. júna. Na jeho zasadnutí členovia SAPPO schválili činnosť a hospodárenie asociácie. Valné zhromaždenie prijalo a zobralo na vedomie Audítorskú správu, schválilo ročnú účtovnú uzávierku a jednomyselne schválilo rozpočet na rok 2014 ako i návrh výročnej správy za rok 2012. Na valnom zhromaždení bola schválená výška členského príspevku na rok 2014 a bolo prerokované predloženie informácie o činnosti Kancelárie SAPPO, stálych pracovných sekcií a ad hoc pracovných skupín.

## Predstavenstvo

Predstavenstvo sa v roku 2013 zišlo celkom 3 krát. Prejednávalo bežnú agendu SAPPO a pravidelne sa zaoberalo činnosťou stálych pracovných sekcií, ad hoc skupín a kancelárie asociácie. Prioritne sa predstavenstvo zaoberalo zlepšovaním činnosti kancelárie SAPPO, výmenou informácií a identifikácií aktuálnych potrieb pri riešení vzniknutých úloh. Pravidelné stretnutia predsedu predstavenstva s výkonnou riaditeľkou asociácie prispeli k zvýšeniu operatívneho riešenia tém v prospech záujmov členských spoločností s prioritným akcentom na zadefinovanie kľúčových problémov z pohľadu členských spoločností SAPPA a upevnenia spolupráce medzi jeho členmi.

Predstavenstvo pravidelne prejednávalo problematiku legislatívy z oblasti petrolejárskeho priemyslu, pričom bol kladený dôraz na aktívne identifikovanie konkrétnych právnych riešení podporujúcich rast petrolejárskeho priemyslu a obchodu. Najväčšia pozornosť bola venovaná daňovým zákonom, konkrétne zákonu č. 98/2004

## General Meeting

The General Meeting, as the highest governing body of SAPPO, is represented by all its members, the full and affiliated. In 2013 General Meeting took place on 14th June. At this meeting members of SAPPO approved activities and management of the association. The General Meeting adopted and took note of the audit report, approved the annual accounts and unanimously approved the budget for 2014 and draft of annual report for the year 2012. At the General Meeting was also approved amount of the membership fee for 2014 and was discussed the information about activities of the Secretary, Permanent Sections and Ad Hoc Working Groups of SAPPO.

## Board of Directors

In 2013 the Board of Directors met three times. They discussed common agenda of SAPPO and regularly went through the activities of Permanent Sections, Ad Hoc Working Groups and Secretary of SAPPO. The Board of Directors primarily dealt with improving activities of the Secretary of SAPPO, exchanging information and identifying current needs in order to solve actual problems. Regular meetings with the Chairman of the Board of Directors and CEO of SAPPO contributed to increase operational solutions of issues in favor of the interests of member companies with priority emphasis on defining the key issues from the perspective of member companies of SAPPO and strengthening cooperation among its members.

The Board of Directors regularly discussed legislative issues concerning the petroleum industry, the emphasis was on actively identifying specific legal solutions that support the growth of the petroleum industry and trade. Most attention was paid to

Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja, ďalej zákonu č. 309/2009 Z. z. o obnoviteľných zdrojoch energie, ale aj zákonom týkajúcich sa životného prostredia.

Členovia predstavenstva sa osobne zúčastnili stretnutia na Ministerstve hospodárstva SR, aby v súlade so smernicou 98/34/ES prezentovali pripomienky SAPPO, k návrhu maďarskej vyhlášky: „Decree of the Ministry of National Development on the Detailed rules of the Operation of the System Required to Control and Mark Oil Products and on the Characteristics of the Controlling Marker Substance“ (voľný preklad: Vyhláška Ministerstva národného rozvoja o podrobných pravidlách prevádzky systému potrebného na kontrolu a označovanie ropných produktov a o vlastnostiach kontrolnej značkovacej látky) upravujúcej niektoré ustanovenia maďarského zákona č. 2013/XXIII o bezpečnom uskladňovaní dovezeného minerálneho oleja a ropných produktov. Vzhľadom k tomu, že predmetný bránil voľnému pohybu tovarov a služieb a narúšal konkurenčné prostredie, Ministerstvo hospodárstva SR po akceptovaní pripomienok prezentovaných zo strany SAPPO, poslalo oficiálne pripomienky Európskej komisii, ktoré musel predkladateľ zákona zohľadniť.

the tax law, particularly Act No. 98/2004 Coll. on Excise Duty on Mineral Oil, Act No. 309/2009 Coll. on Renewable Energy, but also the law relating to the environment.

Members of the Board of Directors personally attended meeting at the Ministry of Economy, in accordance with Directive 98/34/EC, in order to represent observations of SAPPO on the Hungarian decree draft: “Decree of the Ministry of National Development on the Detailed rules of the Operation of the System Required to Control and Mark Oil Products and on the Characteristics of the Controlling Marker Substance” regulating certain provisions of Hungarian Act No. 2013/XXIII on the safe storage of imported mineral oil and petroleum products. Due to the fact that the present decree hindered the free movement of goods and services and infringed the competitive environment, the Ministry of Economy of the Slovak Republic after accepting the observations presented by SAPPO sent formal comments to the European Commission which submitter of the Act had to take into account.

The chairman of the Board of Directors and CEO of SAPPO personally attended meeting at the Financial Directorate of the Slovak Republic where the Memorandum of Understanding between SAPPO and Financial Directorate was signed. The



Predseda predstavenstva sa spolu s výkonnou riaditeľkou SAPPO osobne zúčastnili stretnutia na Finančnom riaditeľstve SR pri podpise Memoranda o porozumení. Predstavenstvo tiež schválilo spoluprácu a podpísanie Memoranda o porozumení so Strojníckou fakultou Slovenskej technickej univerzity (SjF STU) v Bratislave.

Otvorená bola tiež otázka výmeny zástupcu SAPPO v Technickej komisii 5o a subkomisii 5r Slovenského ústavu technickej normalizácie (SÚTN), kde bola nominovaná výkonná riaditeľka SAPPO p. Oprchalová.

V roku 2013 bola pozornosť venovaná aj zákonu o núdzových zásobách ropy. Členovia predstavenstva boli pravidelne informovaní o agende novovzniknutej Agentúry pre núdzové zásoby ropy (EOSA), kde má SAPPO svoje personálne zastúpenie tak v predstavenstve ako aj dozornej rade.

V roku 2013 bola za účelom aktívnej spolupráce vo vzťahu k medzinárodnému prostrediu s prioritou na oslovenie obdobných asociácií v okolitých štátoch predstavenstvom zriadená funkcia koordinátora pre medzinárodné vzťahy a legislatívu a zároveň došlo k zrušeniu miesta asistenta kancelárie.

Predstavenstvo sa dlhodobo zaoberá otázkou rozšírenia členskej základne SAPPO o ďalších členov. V tejto súvislosti boli oslovené ďalšie spoločnosti pôsobiace v oblasti petrolejárskeho priemyslu a obchodu na vstup či spoluprácu so SAPPO. V roku 2013 predstavenstvo schválilo prijatie nového riadneho člena SAPPO a to spoločnosť Benzinol Slovakia s.r.o..

## Technická sekcia

Technická sekcia v roku 2013 aktívne reagovala na vývoj legislatívy EÚ, ktorá súvisela s novelou smerníc č. 2009/28/ES o obnoviteľných zdrojoch energie a smernicou č. 2009/30/ES o kvalite motorových palív. Podstatou diskusie bol návrh Európskej komisie (EK) znížiť podiel biopalív prvej generácie, medzi ktoré patrí bioetanol a biodiesel (FAME) na 5% energetického obsahu oproti hodnote deklarovanej v smernici. Ďalšou zmenou bol návrh zaťažiť výpočet tvorby skleníkových plynov pri pestovaní kukurice ako suroviny pre výrobu bioetanolu a pri pestovaní olejnin suroviny pre

Board of Directors also approved the cooperation and signing of a Memorandum of Understanding with the Faculty of Mechanical Engineering of the Slovak Technical University in Bratislava.

The Board of Directors also dealt with appointing a representative of SAPPO at the Technical Commission 5o and Subcommission 5r of the Slovak Office of Standards, Metrology and Testing, where was nominated CEO of SAPPO Ms. Oprchalová.

In 2013, attention was also paid to the Act on emergency oil stocks. Members of the Board of Directors were regularly informed about the agenda of the newly established Emergency Oil Stocks Agency (EOSA), where the SAPPO has its personal representation in Board of Directors and Supervisory Board.

In 2013, for the purpose of active cooperation in relation to the international environment with priority on addressing similar associations in neighboring countries was by the Board of Directors established position: Coordinator for International Relations and Legislation and position of office assistant was canceled.

The Board of Directors has long been concerned with the question of extending the member base of SAPPO by other members. In this regard were approached other companies operating in the petroleum industry and trade to enter or cooperate with SAPPO. In 2013, the Board of Directors approved the new full member of SAPPO, which is Benzinol Slovakia Ltd..

## Technical section

Technical Section in 2013 responded actively to the development of EU legislation which was related to the amendment of Directive 2009/28/EC on Renewable Energy Sources and Directive 2009/30/EC on the Quality of Motor Fuels. The main point of the discussion was the proposal made by the European Commission (EC) to reduce the proportion of first-generation biofuels such as bioethanol and biodiesel (FAME) to 5% of the energy content compared to the value declared in the directive. Another change was the proposal to burden the calculation of the greenhouse gas in the cultivation of corn as a feedstock for bioethanol production and the cultivation of

výrobu biodieslu (FAME) dodatočnými emisiami skleníkových plynov vyjadrených v CO<sub>2</sub> na MJ. Ministerstvá SR k týmto návrhom zaujali rovnaký odmietavý postoj a podporili kompromisný návrh, ktorý bol predmetom jednaní reprezentantov členských štátov na úrovni pracovných výborov EK. Členské spoločnosti SAPPO podporili navrhnuté úpravy zákona o obnoviteľných zdrojoch energie po zrealizovaní limitnej koncentrácie FAME počas jeho blendingu na hodnotu 6,8% v/v vzhľadom na predpísanú toleranciu v zmysle STN EN ISO 4259 a skúšobnej metódy na stanovenie obsahu FAME v motorovej naftě podľa STN EN 14 078.

Technická sekcia sa taktiež zaoberala výpočtom tvorby skleníkových plynov v rámci štvrtročných hlásení podávaných Finančnej správe SR (Colnej správe). Technická sekcia sa dohodla na spoločnom postupe výpočtu tvorby skleníkových plynov zo zmesových palív podľa metodiky uvedenej v smernici EK č. 2009/30/ES a vo Vyhláske MŽP SR č. 271/2011 Z. z. ktorou sa ustanovujú kritériá trvalej udržateľnosti a ciele na zníženie emisií skleníkových plynov z pohonných látok.

Ďalšou témou, ktorou sa technická sekcia zaoberala boli technické normy pre kvalitu LPG, motorovej nafty, vykurovacieho oleja a národnej prílohy pre špecifikáciu kvality biodieslu. Reprezentanti vybraných členských spoločností SAPPO sa zúčastnili zasadania Technickej komisie č. 50 „Ropa a ropné výrobky“ pod záštitou Slovenského ústavu technickej normalizácie (SÚTN).

Priebežne boli konzultované a vytvárané spoločné stanoviská k národnej legislatíve k návrhu novely zákona o spotrebnej dani z minerálneho oleja č. 98/2004 Z. z. a k návrhu novely zákona o obnoviteľných zdrojoch energie č. 309/2009 Z. z.. Spoločným menovateľom návrhov stanovísk SAPPO bolo zníženie administratívnych povinností zo strany výrobcov a predajcov motorových palív a ropných produktov s cieľom zachovať ich konkurencie schopnosť na trhu SR a v priestore strednej Európy a zrealizovanie ich povinností vo väzbe na povinnosti vyplývajúce so záväzkov SR pri plnení cieľov v oblasti podielu biopalív v zmesových motorových palivách.

oil plants - the raw material for the production of biodiesel (FAME) by additional greenhouse gas emissions expressed in CO<sub>2</sub> per MU. Ministries of the Slovak Republic on these proposals had the same refusing stance and supported the compromised proposal, which was the subject to negotiate by representatives of the Member States of EU at the level of EC working committees. Member companies of SAPPO supported the proposed amendments to the Act on renewable energy after making more realistic the limit concentration of FAME during his blending to 6.8% v / v with respect to a prescribed tolerance in accordance with STN EN ISO 4259 and test methods for the determination of FAME in diesel in accordance to STN EN 14 078.

Technical section also dealt with the calculation of greenhouse gas emissions in the quarterly reports to the Financial Directorate of Slovak Republic (Customs Administration). The technical Section agreed on a common approach of calculating the production of greenhouse gases from mixed fuels pursuant to the methodology set out in EC Directive 2009/30/EC and Regulation of the Ministry of the Environment of Slovak Republic No. 271/2011 Coll. on establishing sustainability criteria and targets to reduce greenhouse gas emissions from fuels.

Another issue which the technical section dealt with was topic of technical standards for the quality of LPG, motor diesel, heating oils and the national annex for specification of biodiesel quality. Selected representatives of SAPPO member companies attended the meeting of Technical Committee no. 50 “Oil and petroleum products” under the auspices of the Slovak Standards Institute.

Moreover, common positions to national legislation were continuously consulted and established to the amendment of Act on Excise Duty on Mineral Oil No. 98/2004 Coll. and to the amendment of Renewable Energy Sources No. 309/2009 Coll. The common denominator of SAPPO’s draft opinions was to reduce administrative obligations from the part of manufacturers and retailers of motor fuels and petroleum products in order to maintain their competitiveness on the Slovak market and in region of Central Europe and make their obligation real in relation to their obligations to Slovakia’s commitments in meeting the objectives of biofuels in motor fuels blended.



Technická sekcia venovala pozornosť aj zákonu č. 218/2013 Z. z. o núdzových zásobách ropy ako i zmluvám a verejným obchodným podmienkam podpísanými členskými spoločnosťami asociácie, ktoré sú zároveň vybranými podnikateľmi v zmysle vyššie uvedeného zákona. Operatívne boli riešené témy a problematiky súvisiace s prevádzkovaním čerpacích staníc a skladovaním pohonných hmôt.

## Ekonomicko – legislatívna sekcia

Hlavnou témou, ktorej sa zástupcovia Ekonomicko – legislatívnej sekcii v roku 2013 venovali bolo uzatvorenie novej zmluvy na spracovávanie maloobchodnej a veľkoobchodnej štatistiky s novým zmluvným partnerom/spracovateľom, ktorým sa stala spoločnosť Ernst&Young. K danej problematike zvolala ekonomicko – legislatívna sekcia rokovanie ad hoc skupiny zostavenej zo zástupcov súčasných prispievateľov

Technical Section dealt with Act No. 218/2013 Coll. on Emergency Oil Stocks as well as to contracts and business conditions which were signed by member companies of Association and which are also selected entrepreneurs under the above Act. Issues and matters related to the operation of filling stations and storage of fuel were operatively handled.

## Economic-legislation section

The main issue, which the representatives of Economic-legislation section in 2013 dealt with, was a new contract to process retail and wholesale statistics with a new contractor, which became the company Ernst & Young. On this matter Economic-legislation section convened negotiations of ad hoc group composed of representatives of the current contributors to these statistics, which took place several

do tejto štatistiky, ktoré sa uskutočnilo niekoľko krát v priebehu roka 2013. Členovia ad hoc skupiny sa na týchto rokovaníach dohodli na obsahu príloh, ktoré sú súčasťou zmluvy na spracovanie štatistických údajov a to tak v oblasti maloobchodu, veľkoobchodu ako i mazív. V spolupráci s mazivárskou sekciou SAPPO získalo aj štatistické údaje od externých spoločností, ktoré nie sú členmi asociácie no spolupracujú pri poskytovaní údajov v oblasti predaja mazív. Ide o spoločnosti: Lubexpert Slovakia s.r.o., AutoMax s.r.o. a PK Orlen.

Legislatívna sekcia sa tiež podieľala na vypracovaní niektorých stanovísk v oblasti pôsobnosti EOSA a obchodných podmienok vybraných podnikateľov. Pozornosť bola tiež venovaná zákonu č. 98/2004 o spotrebnej dani z minerálneho oleja.

## HSSE sekcia

Zástupcovia HSE sekcie jednohlasne odsúhlasili a predstavenstvo asociácie schválilo, aby sa činnosť sekcie rozšírila i o oblasť „security“. Uvedené rozšírenie obsahu činnosti a práce tejto sekcie našlo svoj odraz i v zmene jej názvu na „HSSE“ sekciu.

HSSE sekcia sa v roku 2013 zaoberala zmenami v legislatíve v oblasti BOZP (napr. zákon č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov).

Jej zástupcovia pravidelne na štvrťročnej báze zostavujú zoznam mimoriadnych udalostí, v ktorom prioritne sledujú zmiešavanie palív na čerpacích staniciach spôsobených dodávateľom/prepravcom; úrazy zamestnancov, zákazníkov a dodávateľov; dopravné nehody, prepadnutia a krádeže; prírodné živly či únik ropných látok do životného prostredia.

Sekcia sa detailnejšie zaoberala spôsobom ako zlepšiť výkonnosť a povedomie v oblasti HSSE v celom odvetví. Bol predložený návrh na šírenie tzv. „learning from incident“ t.j. ponaučenie sa z incidentov a to najmä za účelom predchádzania obdobných incidentov v budúcnosti.

HSSE sekcia riešila aj otázku týkajúcu sa povinnosti prijímania veľkého množstva

times during the year 2013. Members of ad hoc group in these negotiations agreed on the content of the annexes, which are part of the contract for processing statistics both in the retail, wholesale and lubricants. In cooperation with Lubes section, SAPPO obtained statistics also from external companies, that are not members of the Association but they cooperate in providing with statistics on lubricant sales. These are companies: Lubexpert Slovakia Ltd., AutoMax Ltd. and PK Orlen.

Economic-legislation section also participated on elaboration of certain positions within the scope of EOSA and business conditions selected entrepreneurs. Attention was also paid to the Act No. 98/2004 on Excise Duty on Mineral Oil.

## HSSE section

The representatives of HSE section unanimously agreed on and the Board of Directors of the Association approved that the activities of HSE should also include security area. This extension of the content of the activity and work of this section was also reflected in change of its name to “HSSE” section.

HSSE section in 2013 dealt with changes in legislation on OSH (Occupational Safety and Health) (e.g. Occupational Safety and Health Act No. 124/2006 Coll. on amendments to certain acts).

Its representatives regularly, on a quarterly basis, compile a list of incidents in which prioritely monitor the bleeding of fuels at filling stations caused by the contractor / carrier; staff, customers and suppliers accidents; traffic accidents, assaults and thefts; natural elements or leakage of oil into the environment.

The section in detail dealt with way how to improve performance and awareness in area of HSSE in the whole industry. It was proposed to disseminate so called “Learning from the incident” i.e. lessons from the incidents in particular in order to prevent similar incidents in the future.

HSSE section also addressed the issue concerning the duty of receiving a large amount of coins in cash desk at filling station and an obligation to expend money to

mincí v pokladni čerpacej stanici a povinnosť vydávania zákazníkovi bez ohľadu na nominálnu hodnotu bankovky, ktorou zákazník platí v nadväznosti a hodnotu nákupu, ktorý realizuje.

Témou HSSE sekcie bola tiež problematika práva/povinnosti uchovávanía záznamu v kamerovom systéme na čerpacích staniciach, kde bolo konštatované, že záznam je podľa zákona na ochranu osobných údajov č. 428/2002 Z. z. možné uchovávať maximálne 7 dní.). Výnimka nastáva však pri zistení spáchania trestného činu, kedy je možné záznam uchovávať dlhšie z dôvodu využitia záznamu v trestnoprávnom konaní.

SAPPO v oblasti HSSE pripravilo v spolupráci ČAPPO spoločný odborný seminár na tému „Bezpečnosť na čerpacích staniciach pohonných hmôt“. Hlavným cieľom seminára bola výmena informácií a skúseností v oblasti riešenia mimoriadnych udalostí na čerpacích staniciach. Vďaka prednášajúcim mal seminár vysokú odbornú úroveň. Na seminári boli odprezentované témy členov stálej pracovnej sekcie HSSE SAPPO, členov pracovnej skupiny ČAPPO pre Bezpečnosť, zamestnancov spoločnosti SLOVNAFT, a.s., SHELL Slovakia s.r.o., Klacská s.r.o. a Wayne, A GE Energy Business. Zástupcovia tak SAPPO ako aj ČAPPO sa zhodli na tom, že bezpečnosť zákazníkov a obsluhy na čerpacích staniciach je jednou z hlavných priorít petrolejárskych spoločností a jedným zo spôsobov ako tohto cieľa dosiahnuť je výmena informácií a skúseností aj formou odborných seminárov.

Zástupcovia HSSE sekcie a Technickej sekcie SAPPO boli členmi ad hoc skupiny, ktorá zasadala v súvislosti so zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín. Hlavnou témou boli piktogramy na čerpacích staniciach a nápisy pod nimi. Skupina sa zaoberala otázkou či musí piktogram nachádzajúci sa v priestoroch čerpacej stanice obsahovať slovný popis, či je tento slovný popis jeho súčasťou a musí byť aj v jazyku národnostných menšín podľa zákona č. 184/1999 Z. z.. Zástupcovia ad hoc pracovnej skupiny na základe odborných a právnych stanovísk dospeli k zhodnému záveru, že symboly piktogramov sú zrozumiteľné verejnosti a text pod piktogramami je len doplňujúci text. Z dôvodu ochrany života a zdravia verejnosti, sú na čerpacích staniciach piktogramy - grafické znaky, znázorňujúce informáciu obrazom a neviažu sa na určitý jazyk a sú preto všeobecne zrozumiteľné i na jazykovo zmiešaných územiach.

a customer regardless of the value of banknote which the customer pays in relation to the purchase that is made.

HSSE section also dealt with the issue of the right/obligation to retain the record in the surveillance system at a filling station, where it was stated that the record, in accordance to the Act No. 428/2002 Coll. on Protection of Personal Information, can be stored for up to 7 days. However, exception is, while finding the commission of the offense, when it is possible to keep the record longer to take advantage of the record in the criminal proceedings.

In scope of HSSE, SAPPO prepared in partnership with the Czech Association of Petroleum Industry and Trade (CAPPO) joint seminar on the topic of “Security at filling stations.” The main objective of the seminar was to exchange information and experience in tackling incidents at filling stations. Thanks to seminar presenters it was at a high professional level. There were presented contributions from SAPPO HSSE section members, members of CAPPO’s working group for safety, employees of SLOVNAFT JSC., SHELL Slovakia Ltd., KLACSKA Ltd. and Wayne, A GE Energy Business. Representatives of both SAPPO and CAPPO agreed that the safety of customers and staff at filling stations is one of the main priorities of oil companies and one way of achieving this objective is the exchange of information and experience which can be done also in the form of seminars.

Representatives of HSSE section and Technical section of SAPPO were also members of the Ad hoc group which met in connection with the Act No. 184/1999 Coll. on Use of Languages of National Minorities. The main topic was based on pictograms at filling stations and lettering under them. The working group dealt with the question whether a pictogram placed in the area of a filling station has to include a description, whether this description is its part and must be in the language of national minorities in accordance to Act No 184/1999 Coll. Representatives of Ad hoc group on the basis of technical and legal advice reached united conclusion: pictograms are understandable to the public and text under the pictograms is only a supplementary text. Pictograms are placed at filling stations in order to protect life and health of the public – pictograms are graphic signs showing the information by image and they are not tied to a particular language and are therefore generally comprehensible also at linguistically mixed areas.

## Sekcia mazív

Prioritnou témou, ktorou sa zaoberala Sekcia mazív bol zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja v znení neskorších predpisov. Novela tohto zákona totiž rozšírila rozsah kódov kombinovanej nomenklatúry (KKN) pre mazacie a ostatné oleje, ktoré podliehajú spotrebnej dani, a ktoré na daňovom území od 1.3.2013 podliehali kontrole a postupu pri preprave v prípade, že budú prepravované voľne automobilové cisterny, železničné cisterny, alebo v obaloch väčších ako 210 litrov. Členovia sekcie sa spolu s výkonnou riaditeľkou SAPPO zúčastnili niekoľkých stretnutí s predstaviteľmi Finančnej správy SR a Ministerstva financií SR za účelom vysvetlenia problémov týkajúcich sa implementácie zákona do praxe. V tejto súvislosti boli MF SR predložené návrhy na zmiernenie dopadov predmetného zákona. Odborný dialóg asociácie s MF SR priniesol svoje výsledky v podobe úpravy dotknutých ustanovení zákona, ktorá zjednodušila registráciu podnikateľských subjektov ako aj zmenila nastavenie sledovaných objemov tovaru baleného v sudoch.

Sekcia mazív v roku 2013 rokovala a prijala závery aj v spôsobe a štruktúre sledovania predaja mazív. Bola dohodnutá konkrétna podoba vykazovania predaja vo 8 produktových skupinách čo opätovne naštartovalo proces štatistického sledovania trhu v tomto segmente a to nie len z údajov poskytnutých členskými spoločnosťami asociácie ale i externými firmami, s ktorými SAPPO nadviazalo spoluprácu..

## Lubes section

The priority topic which Lubes sections dealt with was Act No. 98/2004 Coll. on Excise Duty on Mineral Oil as amended. Amendments to this Act extended the scope of the Combined Nomenclature codes (CN) for lubricants and other oils which are subject to excise duty, and which, since 1st March 2013 in tax territory, have been subjects to control and procedure for carriage if they are transported in bulk - road tankers, rail tankers or in containers larger than 210 liters. Members of Lubes section with the CEO of SAPPO attended number of meetings with representatives of the Financial Administration and the Ministry of Finance in order to explain issues relating to the implementation of the law in practice. In this context, proposals to Ministry of Finance were submitted in order to liberalize the effects of this Act. Professional dialogue with Ministry of Finance brought its results in the form of amendment of the Act provisions which simplified registration of business subjects and also altered settings of monitored volumes of goods packed in barrels.

In 2013, Lubes section discussed and adopted conclusions on the method and structure of monitoring lubricants sales. There was agreed a particular form of reporting sales in eight product groups what re-started the process of statistical monitoring of the market in this segment and not only from data supplied by member companies of SAPPO but also by external companies which SAPPO has collaborated with.



## RELEVANTNÉ PRÁVNE PREDPISY A NORMY UPRAVUJÚCE OBLASŤ PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU A OBCHODU

- Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja v znení neskorších predpisov
- Zákon č. 609/2007 Z. z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
- Zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty
- Zákon č. 218/2013 Z. z. o núdzových zásobách ropy a ropných výrobkov a o riešení stavu ropnej núdze a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Zákon č. 309/2009 Z. z. o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysoko účinnej kombinovanej výroby
- Zákon č. 199/2004 Z. z. Colný zákon a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Zákon č. 492/2009 Z. z. o platobných službách a doplnení niektorých zákonov
- Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov
- Zákon č. 289/2008 Z. z. o používaní elektronickej registračnej pokladnice
- Zákon č. 25/2007 Z. z. o elektronickom výbere mýta za užívanie vymedzených úsekov pozemkových komunikácií
- Zákon č. 364/2004 Z. z. zákon o vodách
- Zákon č. 137/2010 Z. z. zákon o ovzduší
- Zákon č. 67/2010 Z. z. zákon o podmienkach uvedenia chemických látok a chemických zmesí na trh (chemický zákon)
- Zákon č. 223/2001 Z. z. zákon o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Zákon č. 656/2004 Z. z. zákon o energetike
- Zákon č. 142/2000 Z. z. zákon o metrológii a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Zákon č. 314/2001 Z. z. zákon o ochrane pred požiarimi

## RELEVANT LEGISLATIONS AND STANDARDS GOVERNING THE AREA OF PETROLEUM INDUSTRY AND TRADE

- Act No. 98 / 2004 Coll. Act on Excise Duty on Mineral Oil as amended
- Act No. 609/2007 on the Excise Duty on Electricity, Coal, and Natural Gas
- Act No. 222/2004 Coll. on the Value Added Tax
- Act No. 218/2013 Coll. on Emergency Stocks of Oil and Petroleum Products and Solutions to a Serious Shortage and on Amendments to Certain Laws
- Act No. 309/2009 Coll. on the Promotion of Renewable Energy Sources and High Efficiency Cogeneration Production („RES Promotion Act“)
- Act No. 199/2004 Z.z. on the Customs Act and on Amending and Supplementing of Certain Acts
- Act No. 492/2009 Coll. on the Payment Services and on Amendments to Certain Acts
- Act No. 595/2009 Coll on Income Tax Act
- Act No. 289/2008 Coll. on Use of Electronic Cash Register
- Act No. 25/2007 Coll. on Electronic Toll Collection for the Use of Specified Sections of Ground Roads
- Act No. 364/2004 Coll. on Waters
- Act No. 137/2010 Coll. on Air
- Act No. 67/2010 Coll. on Conditions of Introduction of the Chemical Substances and Chemical Preparations to the Market (Chemical Act)
- Act No. 223/2001 Coll. on Wastes and on Amending and Supplementing of Certain Acts
- Act No. 656/2004 Coll. on the Energy Sector
- Act No. 142/2000 Coll. on Metrology and on Amending and Supplementing of Certain Acts
- Act No. 314/2001 Coll. on Protection Against Fire
- Act No. 261/2002 Coll. on Prevention of Major Industrial Accidents
- Act No. 119/2010 Coll. on Packaging and on Amendments to Act No. 223/2001 Coll. on Waste and on Amendments and Supplements to Certain Acts as amended

- Zákon č. 261/2002 Z. z. o prevencii závažných priemyselných havárií
  - Zákon č. 119/2010 Z. z. o obaloch a o zmene zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
  - Vyhláška MŽP SR č. 126/2004 Z. z. o autorizácii, o vydávaní odborných posudkov vo veciach odpadov, o ustanovovaní osôb oprávnených na vydávanie posudkov a o overovaní odbornej spôsobilosti týchto osôb
  - Vyhláška MŽP SR č. 127/2004 Z. z. o sadzbách pre výpočet príspevkov do Recyklačného fondu, o zozname výrobkov, materiálov a zariadení, za ktoré sa platí príspevok do Recyklačného fondu, a o podrobnostiach o obsahu žiadosti o poskytnutie prostriedkov z Recyklačného fondu
  - Vyhláška MŽP SR č. 310/2013 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o odpadoch
  - Vyhláška MŽP SR č. 271/2011 Z. z., ktorou sa ustanovujú kritériá trvalej udržateľnosti a ciele na zníženie emisií skleníkových plynov z pohonných látok
  - Vyhláška MŽP SR č. 314/2010 Z. z., ktorou sa ustanovuje obsah programu znižovania emisií zo stacionárnych zdrojov znečisťovania ovzdušia a obsah údajov a spôsob informovania verejnosti
  - Vyhláška MPA RV SR č. 360/2010 Z. z. o kvalite ovzdušia
  - Vyhláška MPA RV SR č. 361/2010 Z. z., ktorou sa ustanovujú technické požiadavky a všeobecné podmienky prevádzkovania stacionárnych zdrojov znečisťovania ovzdušia prevádzkujúcich zariadenia používané na skladovanie, plnenie a prepravu benzínu a spôsob a požiadavky na zisťovanie a preukazovanie údajov o ich dodržaní
  - Vyhláška MPA RV SR č. 362/2010 Z. z., ktorou sa ustanovujú požiadavky na kvalitu palív a vedenie prevádzkovej evidencie o palivách
  - Vyhláška MŽP SR č. 410/2012 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o ovzduší
  - Vyhláška MŽP SR č. 411/2012 Z. z. o monitorovaní emisií zo stacionárnych zdrojov znečisťovania ovzdušia a kvality ovzdušia v ich okolí
  - Vyhláška MŽP SR č. 489/2002 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o prevencii závažných priemyselných havárií a o zmene a doplnení niektorých zákonov

- Decree of the Ministry of Environment of the Slovak Republic No. 126/2004 Coll. on authorisation, on issuing expert opinions, on authorised persons in waste management and on verification of professional skills those persons
- Decree of the Ministry of Environment of the Slovak Republic No. 127/2004 Coll. on tariff rates for calculation of fees to Recycling Fund, on list of products, materials and equipments that a fee is required to pay to Recycling Fund and on details of application form concerning financial contribution granted by Recycling Fund
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 310/2013 Coll., governing the execution of some stipulations of the Act on Waste
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 271/2011 Coll., establishing sustainability criteria and targets for reducing greenhouse gas emissions from fuels
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 314/2010 Coll. establishing the content of reducing emissions from stationary sources of air pollution data and the content and method of informing the public
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 314/2010 Coll., governing the execution of some stipulations of the Act on Air
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 411/2012 Coll., on emission monitoring from stationary sources of air pollution and quality of air in their area
- Decree of the Ministry of Environment of the Slovak Republic no. 489/2002 Coll. implementing provisions of the act on prevention of major industrial accidents and amending and supplementing certain laws as amended
- Decree of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic No. 360/2010 Coll. on air quality
- Decree of the Ministry of Agriculture and Rural Development No. 361/2010 Coll. Determining Technical Requirements and General Conditions of Operation of Stationary Sources of Air Pollution and Operating the Devices Used for Storage, Filling and Transportation of Gasoline and Way of Securing and Showing of Data on their Compliance
- Decree of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic No. 362/2010 Coll., which lays down the requirements on the quality of fuels and keeping operating records on fuels

# Predstavenstvo SAPPO

Board of directors of SAPPO:

| Predstavenstvo SAPPO<br>Board of directors of SAPPO |                              |                          |                                |                                   |                   |
|-----------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-------------------|
| Igor JANOK                                          | predseda<br>chairman         | SHELL Slovaka, s.r.o.    | riaditeľ                       | Einsteinova 23, 851 01 Bratislava | +421 2 5341 2159  |
| Michal PAVLÍK                                       | podpredseda<br>dep. chairman | SLOVNAFT, a.s.           | riaditeľ<br>director           | Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava    | + 421 2 4055 7624 |
| Silvio GULLI                                        | člen<br>member               | ENI<br>Slovensko, s.r.o. | obch. manažér<br>sales manager | Pribinova 25, 811 09 Bratislava   | + 421 2 5070 0418 |
| Martin JURKOVIČ                                     | člen<br>member               | JURKI HAYTON, s.r.o.     | riaditeľ<br>director           | Prístavná 2, 821 09 Bratislava    | + 421 2 5828 0011 |
| Milan ZIGO<br>(Do/Into 31.12.2013)                  | člen<br>member               | OMV<br>Slovensko, s.r.o. | riaditeľ<br>director           | Einsteinova 25, 851 01 Bratislava | + 421 2 6872 0503 |
| Marián SOCHA<br>(Od/Since 18.10.2013)               |                              |                          | prokurista<br>proctor          |                                   |                   |

# Predsedia pracovných skupín SAPPO

Chairmen of SAPPO working teams

| Predsedovia pracovných skupín SAPPO<br>Chairmen of SAPPO working teams    |                                                  |                        |                                         |                                                |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>EKONOMICKO-LEGISLATÍVNA sekcia</b><br><b>ECONOMIC/LEGISLATIVE team</b> | <b>Katarína DANÍŽOVÁ</b><br>(Do/Into 25.09.2013) | SLOVNAFT, a.s.         | Vlčie hrdlo 1, 824 12<br>Bratislava     | +421 2 58598301<br>michal.bruchac@slovnaft.sk  |
|                                                                           | <b>Michal BRUCHÁČ</b><br>(Od/Since 25.09.2013)   |                        |                                         |                                                |
| <b>TECHNICKÁ sekcia</b><br><b>TECHNOLOGICAL team</b>                      | <b>Mikuláš VARGA</b><br>(Do/Into 19.06.2013)     | OMV Slovensko, s.r.o.  | Einsteinova 25, 851 01<br>Bratislava    | +421 2 68720529<br>milan.kamaryt@omv.com       |
|                                                                           | <b>Milan KAMARÝT</b><br>(Od/Since 19.06.2013)    |                        |                                         |                                                |
| <b>HSSE sekcia</b><br><b>HSSE team</b>                                    | <b>Petr KALINA</b>                               | SHELL Slovakia, s.r.o. | Einsteinova 23,<br>851 01 Bratislava    | +421 2 5824 5110<br>petr.kalina@shell.com      |
| <b>sekcia pre MAZIVÁ</b>                                                  | <b>Zora PESTUNOVÁ</b><br>(Do/Into 29.10.2013)    | SLOVNAFT, a.s.         | Vlčie hrdlo,<br>824 12 Bratislava       | +421 2 5859 7444<br>zora.pestunová@slovnaft.sk |
| <b>Lubes section</b>                                                      | <b>Marcel ČOP</b><br>(Od/Since 29.10.2013)       | MOGUL Slovakia, s.r.o. | Lučenecká cesta 3132,<br>984 01 Lučenec | + 421 905 400213<br>marcel.cop@mogul.sk        |

# Kancelária SAPPO v roku 2013

## SAPPO Headquarters in 2013

| Kancelária SAPPO v roku 2013<br>SAPPO Headquarters in 2013                                                   |                                          |                                       |                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Výkonná riaditeľka / CEO                                                                                     | Zuzana OPRCHALOVÁ                        | Mlynské Nivy 48,<br>821 05 Bratislava | +421 2 5823 9640<br>riaditel@sappo.sk |
| Koordinátor pre medzinárodné vzťahy a legislatívu<br>Coordinator for International Relations and Legislation | Andrej ARVENSIS<br>Od / Since 01.10.2013 | Mlynské Nivy 48,<br>821 05 Bratislava | +421 2 5823 9630<br>sappo@sappo.sk    |

## PRIORITNÉ ČINNOSTI SAPPO NA ROK 2014

Jednou z kľúčových úloh asociácie je iniciovať, aktívne sa zapájať a spolupracovať pri formulácii legislatívnych zmien, ktoré sa dotýkajú činnosti SAPPO. Spolupracovať s príslušnými výbormi Národnej rady Slovenskej republiky, vládou Slovenskej republiky a orgánmi štátnej správy pri tvorbe a novelizácii zákonov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.

SAPPO má za cieľ v roku 2014 posilniť svoje doterajšie aktivity, ako aj realizovať nové, týkajúce sa osvetovej, komunikačnej a reprezentačnej činnosti.

Z vyššie uvedených činností vyplýva, že aktivity predstavenstva Asociácie, výkonného riaditeľa, stálych pracovných sekcií, ad hoc pracovných skupín a Kancelárie budú v roku 2014 zameraná najmä na:

1. aktívna účasť na legislatívnom procese a technických procesoch týkajúcich sa oblasti petrolejárskeho priemyslu a obchodu ako i ochrany životného prostredia:
  - sledovanie vývoja využívania biopalív v doprave v podmienkach SR a to najmä v súvislosti so smernicou 2009/28 ES,
  - sledovanie zmien v daňovej sústave SR, predovšetkým zmeny v spotrebných daniach a dane z pridanej hodnoty,
  - úsporné energetické opatrenia,
  - znižovanie efektu skleníkových plynov a priemyselných emisií a sledovanie vývoja smernice 2010/75 ES a zákona č. 39/2013 Z. z.
2. aktívna komunikácia s MH SR najmä, ale nie len, v súvislosti so zákonom č. 309/2009 Z. z.
3. sledovanie štatistických dát predaja olejov na slovenskom trhu a ich verifikácia s ÚOŠS,

## PRIORITY ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION IN 2014

One of the key tasks of the Association is to initiate and actively participate and cooperate in the forming the legislative changes affecting the activity of SAPPO; as well as to cooperate with the competent committees of the National Council of the Slovak Republic, the Slovak government and state authorities in the development and amendment of laws and other generally binding legal regulations.

In 2014 SAPPO aims to strengthen its existing activities as well as implement new activities on public education, communication and representational activities.

Based on the above activities, the activities of the Association Board of Directors, Executive Director, Permanent sections, Ad hoc working groups and Secretary will be in 2014 focused mainly on:

1. active participation in the legislative process and technical processes related to the petroleum industry and trade as well as environmental protection:
  - monitoring the development of the use of biofuels in transport in the Slovak Republic, especially in the context of Directive 2009/28 EC,
  - monitoring changes in the tax system of Slovakia, particularly changes in excise duties and value added tax,
  - energy saving measures,
  - reducing the greenhouse gas emissions effect and industrial emissions and monitoring the development of Directive 2010/75 EC and Act No. 39/2013 Coll.
2. active communication with the Ministry of the Economy of the Slovak Republic in particular, but not only, in connection with the Act No. 309/2009 Coll.
3. monitoring the statistical data on oil sales on the Slovak market and their verification with particular state administration bodies,

4. vymedzenie legislatívnych priorít a ich následná realizácia v legislatívnom procese vrátane rokovaní na príslušných ÚOŠS,
5. aktívna účasť v pripomienkovom procese technických predpisov a návrhov zákonov,
6. zintenzívnenie komunikácie v rámci stálych sekcií v otázkach identifikácie spoločných tém a záujmov členov Asociácie,
7. zlepšenie systému identifikácie potrieb členských spoločností; upraviť spôsob vzájomného poskytovania a využívania odborných skúseností v relevantných oblastiach medzi členmi Asociácie plne rešpektujúc zákony,
8. posilnenie prezenčnej schopnosti Asociácie tak medzi odbornou ako laickou verejnosťou.

SAPPO bude v roku 2014 pokračovať v prehlbovaní a posilnení odbornej a etickej úrovne a to najmä dôsledným dodržiavaním svojich stanov, Etického kódexu ako i ďalších relevantných interných predpisov prijatých orgánmi asociácie.

V uplynulom období došlo k zintenzívneniu účasti asociácie a jej orgánov na legislatívnom procese pripomienkovaním právnych noriem už na rezortnej úrovni. V roku 2014 bude SAPPO pokračovať v tejto činnosti a zintenzívnení spolupráce s orgánmi štátnej správy, verejnej správy a exekutívou najmä s MF SR, MŽP SR, MH SR, MV SR a FR SR. Jednou z priorít SAPPA v tejto oblasti je aj nadviazať aktívnu spoluprácu a komunikáciu so slovenskými europoslancami v procese tvorby legislatívnych noriem na európskej úrovni.

Ďalšou z dôležitých úloh asociácie bude snaha o nadviazanie nových komunikačných kanálov a prehĺbenie doterajšej spolupráce na medzinárodnej úrovni v otázkach implementácie európskej legislatívy a jej aplikácie v praxi.

Kroky SAPPO v tejto oblasti budú nadväzovať na spoluprácu a spoločné aktivity z predchádzajúceho obdobia s odbornými inštitúciami, organizáciami, združeniami a asociáciami vyvíjajúcimi činnosť v príbuzných odboroch a to predovšetkým s Výskumným ústavom pre ropu a uhl'ovodíkové plyny (VÚRUP, a.s.), Združením automobilového priemyslu SR, Slovenským metrologickým ústavom a vybranými vysokými

4. defining legislation priorities and their subsequent implementation in the legislative process, including negotiations with particular state administration bodies,
5. active participation in the annotation process of technical regulations and draft laws,
6. intensification of communication within the Permanent sections regarding the issues of identification of common topics and interests of the members of the Association,
7. the improvement of the system of identification of needs of member companies; adjust the way of mutual provision and use of specialist experiences in the relevant areas among the members of the Association fully respecting the laws,
8. strengthens awareness of the Association's activities among professional and laic public.

In 2014 SAPPO will continue to deepen and strengthen the professional and ethical standards, particularly by adhering to its statutes, the Code of Ethics as well as other relevant internal rules adopted by the Association.

In the past period was intensified participation of the Association and its bodies in the legislative process by commenting legal standards already at sector level. In 2014 SAPPO will continue to do so and it intensify the cooperation with state authorities, public administration and the executive, in particular with the Ministry of Finance, Ministry of Environment, Ministry of Economy, Ministry of Interior of the Slovak Republic and Customs Administration of the Slovak Republic. One of the priorities of SAPPO is also active cooperation and communication with Slovak MEPs in the process of legislative standards at European level.

Another important task of Association will be attempt to establish new communication channels and enhancing of existing cooperation at international level on issues of implementation of the European legislation and its application in practice.

The activities of SAPPO in this area will be built on cooperation and joint activities from the previous period with professional institutions, organizations, and associ-

školami (naplnenie memoranda o spolupráci so Strojníckou fakultou STU). Ďalšou snahou SAPPa v tejto oblasti bude rozširovanie a prehlbovanie tej spolupráce, ktorá prispieva k zvyšovaniu odbornosti a informovanosti tak odbornej ako aj laickej verejnosti a pomáha pri prerokúvaní zásadných otázok týkajúcich sa záujmov členov SAPPa a obhajovaní ich stanovísk.

Za nemenej dôležité považuje asociácia dostať sa do povedomia širšej verejnosti a podporovať vytváranie pozitívneho imidžu petrolejárskeho priemyslu a obchodu v povedomí verejnosti a to predovšetkým prehlbovaním neskresleného, reálneho chápania jeho hospodárskych a obchodných cieľov. Prezentovať jednotné a vysoko kvalifikované odporúčania a analýzy dostupné verejnosti.

ations evolving activity in related professions and in particular with the Research Institute of Oil and Hydrocarbon Gases (VÚRUP, Inc.), Automotive Industry Association of Slovakia, Slovak Institute of Metrology and selected universities (fulfillment of a memorandum of cooperation with the Faculty of Mechanical Engineering at the Slovak University of Technology). Another effort of SAPPO in this area will be broadening and deepening the cooperation which contributes to raising awareness and expertise both professional and laic public and helps in dealing with crucial issues affecting the interests of members of SAPPO and defending their opinions.

Considered equally important for the Association, it is to become popular in wider public and to promote a positive image of Petroleum Industry and Trade in the public consciousness and in particular deepening undistorted, real understanding of the economic and trade objectives; to present uniform and highly qualified recommendations and analysis available to the public.



## AKTIVITY ČLENOV SAPPO NA DOMÁCOM TRHU

Členské spoločnosti SAPPO v roku 2013 prispeli k posilneniu podnikateľskej stability na trhu palív a mazív, a to predovšetkým svojím aktívnym pôsobením vedúcim ku zdravej a etickej hospodárskej súťaži a poskytovania služieb na štandardnej vyspelej európskej úrovni.

Členské spoločnosti asociácie pokračovali aj v roku 2013 v zodpovednom prístupe pri uspokojovaní dopytu po ropných produktoch na domácom trhu. Svoju ponuku flexibilne prispôbili požiadavkám veľkoodberateľov i malooodberateľov. Plne pri tom rešpektovali stúpajúce nároky zákazníkov i štátnych orgánov na kvalitu a environmentálne parametre predávaných výrobkov a poskytovaných služieb. Spokojnosť zákazníka ostala pre členské spoločnosti najdôležitejším cieľom.

Členské spoločnosti SAPPO predali vlani v sieti svojich 546 čerpacích staníc súhrne vyše 1,49 miliardy litrov motorových palív, čo predstavuje na celkovom predaji pohonných hmôt v rámci všetkých čerpacích staníc na území SR vyše 80%.

V štruktúre predaja pohonných hmôt tak ako po minulé roky vedie motorová nafta pred benzínom, pričom sledujeme dlhodobý trend prepadu záujmu o benzíny. Prepád v predajnosti benzínov oproti roku 2012 spôsobil menší záujem o najpredávanejší benzín 95 Natural. Príčinou je pravdepodobne cena benzínu v porovnaní s cenou nafty. Svoj vplyv ale má aj rast predaja LPG, ktorý je alternatívnym palivom pre vozidlá jazdiace na benzín. Predaj LPG v roku 2013 stúpol o vyše 6% oproti roku 2012. V roku 2013 došlo taktiež k nárastu počtu čerpacích staníc členských spoločností SAPPO.

Aj v minulom roku pokračoval pokles predaja motorových olejov v sieti čerpacích staníc. Prisudzuje sa to prirodzenej dlhodobo zaznamenávanej zmeny v preferenciách motoristov, ktorí postupne vo väčšej miere uprednostňujú nákupy olejov priamo v autoservisoch pri vykonávaných prehliadkach automobilov. Menší záujem o motorové oleje treba hľadať aj v podstatne lepších kvalitatívnych parametroch značkových olejov, ktoré okrem zlepšeného výkonu ponúkajú zákazníkom členov

## ACTIVITIES OF SAPPO MEMBERS ON DOMESTIC MARKET

In 2013 members of SAPPO contributed to strengthening the stability on the business market of fuels and lubricants, and in particular by its active participation in healthy and ethical competition and providing services at a standard, advanced European level.

SAPPO member companies continued in 2013 in responsible approach to meet the demand for oil products on the domestic market. Its offer flexible adjusted to the demands of wholesale and retail, and they fully respected increasing demands of customers and government authorities for quality and environmental parameters of the sold products and provided services. Customer satisfaction remained the most important objective for the member companies.

Last year member companies of SAPPO sold in their network of 546 filling stations more than 1.49 billion liters of motor fuels which represents more than 80% of the total fuel sales in all filling stations in Slovakia.

As in preceeding years, in the structure of fuel sales, diesel is sold more than petrol as we monitor the long-term decline trend of interest in petrol. Fall in the sales of petrol compared to 2012 caused less interest in the best-selling petrol Natural 95. The cause is probably the price of petrol compared to the price of oil. However, it is also influenced by the growth of sales of LPG, which is an alternative fuel for vehicles running on petrol. LPG sales in 2013 grew by over 6% compared to 2012. In 2013 there was also an increase in the number of filling stations of SAPPO member companies.

Last year continued decrease in sales of motor lubricants in the filling station network. This is attributed to the natural long-term recording change in the preferences of motorists who gradually increasingly prefer to buy lubricants directly in the car service station during auto inspection. Less interest in motor lubricants may be also sought in a much better quality parameters of branded lubricants which in addition of improved output offer to customers of member companies of SAPPO

SAPPO aj výrazne dlhšiu životnosť.

Nezanedbateľné boli aj príjmy nepalivového charakteru, ktoré v roku 2013 prekročili úroveň 260 miliónov EUR. Tento vývoj len potvrdil správnosť stratégie členských spoločností o tom, že dnešná moderná čerpacia stanica má svojim zákazníkom poskytovať nielen kompletný servis a prvotriedne palivá ale aj dojem príjemne a efektívne využitého času.

also significantly longer lifetime.

Incomes from non-fuel sales were also considerable. They were in 2013 above 260 million euro. This development only confirmed the correctness of the strategy of member companies that today's modern filling station should provide its customers not only with complete service and world-class fuels but also impressed of pleasantly and effective use of time.

# Členskú základňu asociácie v uplynulom roku 2013 tvorili títo riadni členovia:

The Association's member base in 2013 consisted of the following ordinary members:

| Členská spoločnosť<br>Member company | Adresa<br>Address                              | Reprezentant<br>Representative                                                                                      | Telefón<br>Telephone | Web<br>Web               |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------|
| ENI Slovensko, s.r.o.                | Prievozska 2/A, 821 09 Bratislava, Slovensko   | Silvio GULLI,<br>Sales Manager                                                                                      | +421 2 5070 0475     | www.agip.eni.it          |
| JURKI HAYTON, s.r.o.                 | Prístavná 2, 821 09 Bratislava, Slovensko      | Martin JURKOVIČ,<br>riaditeľ / director                                                                             | +421 2 5828 0011     | www.jurki.sk             |
| LUKOIL Slovakia, s.r.o.              | Slovnaftská 10, 821 04 Bratislava, Slovensko   | Jana GÁLIKOVÁ,<br>retail operations manager                                                                         | +421 2 5810 4080     | www.lukoil.sk            |
| BENZINOL Slovakia, s.r.o.            | Mliekárská 1, 821 09 Bratislava, Slovensko     | Monika KRÁTKA<br>prokurista / proctor                                                                               | 02 / 206 334 55      | www.benzinol-slovakia.sk |
| OMV Slovensko, s.r.o.                | Einsteinova 25, 851 01 Bratislava , Slovensko  | Milan ZIGO, riaditeľ / director<br>Do / Into 31.12.2013<br>Marián SOCHA prokurista / proctor<br>Od/Since 18.10.2013 | +421 2 6872 0503     | www.omv.sk               |
| SHELL Slovakia, s.r.o.               | Eisteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovensko    | Igor JANOK,<br>riaditeľ / director                                                                                  | +421 2 5824 5110     | www.shell.sk             |
| SLOVNAFT, a. s.                      | Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava , Slovensko   | Michal PAVLÍK,<br>riaditeľ / director                                                                               | +421 2 4055 7624     | www.slovnaft.sk          |
| TESCO STORES, a.s.                   | Vršovická 1527/68b Praha, Česká republika      | Pavel BRZOBOHATÝ,<br>Manažér siete ČS Cz/Sk<br>Petrol Operations Manager CR/SR                                      | +420 2 72087548      | www.tesco.com            |
| UNIPETROL SLOVENSKO, s.r.o.          | Panónska cesta 7, 850 00 Bratislava, Slovensko | Jaroslav FILIP,<br>riaditeľ / director                                                                              | +421 2 3215 3651     | www.unipetrol.sk         |



## Pridruženými členmi asociácie v roku 2013 boli nasledovné spoločnosti:

Affiliated members of the Association in 2013 included the following companies:

| Členská spoločnosť<br>Member company | Adresa<br>Address                                  | Reprezentant<br>Representative       | Telefón<br>Telephone | Web<br>Web      |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------|-----------------|
| EURO-VAT, s.r.o.                     | 951 22 Alekšince 231, Slovensko                    | Juraj WACHAL,<br>konateľ / director  | +421 904 709 001     | www.eurovat.sk  |
| Lampogas.sk, s.r.o.                  | Nám. A. Hlinku 3,<br>835 06 Bratislava, Slovensko  | Pavel KUNECKÝ<br>konateľ / director  | +421 901 727 688     | www.lampogas.sk |
| MOGUL SLOVAKIA, s.r.o.               | Zvolenská cesta 3132 984 01<br>Lučenec, Slovensko  | Marcel ČOP,<br>riaditeľ / director   | +421 905 400 213     | www.mogul.sk    |
| 1. SPS, a.s.                         | ul. SNP 1301, 965 01 Žiar nad<br>Hronom, Slovensko | Milan MEČIAR,<br>riaditeľ / director | +421 45 6723713      | www.isps.sk     |



**MOGUL**  
**Patří k motoru**







**Slovenská asociácia petrolejárske priemyslu a obchodu**

Mlynské nivy 48  
821 05 Bratislava, Slovakia

+421 2 582 396 30  
sappo@sappo.sk